GARDAMORE

LAGO DI GARDA • LAKE GARDA • GARDASEE

BRENZONE

TOSCOLANO MADERNO

EVENTS

ITINERARIES OF GARDA

ANNO 4 • N. 8 | ESTATE 2019 | € 3,50

CIERRE GRAFICA

ISSN 2499-7730

GARDA MARKETING
good ideas

"L'UNIONE FA LA FORZA"

Un vecchio motto sempre più attuale nei tempi moderni.

L'unione delle competenze di varie figure professionali ed aziende hanno portato alla formazione della Rete d'Impresa Garda Marketing.

Saremo lieti di condividere le "good ideas" con Voi e trasformarle in fatti!

OUR SERVICES

- promozione del territorio in tutti i suoi aspetti
- esperienza nel mondo del web
- portali di destinazione
- sistemi di prenotazioni online
- app native
- social
- creazione immagine aziendale a 360°
- grafica e design
- loghi
- cataloghi
- depliant
- locandine
- menu
- biglietti da visita
- materiale di presentazione
- cartelline
- design di carta intestata
- presentazioni aziendali
- cartografia professionale dedicata all'accoglienza e promozione turistica
- pubblicità in genere
- organizzazione eventi
- redazione multilingua
- fotografia
- stampe digitali
- stampe offset
- ...e tante "good ideas"

info@garda-marketing.com

promomaps ENOGASTRONOMIA&VACANZE · Gardasee.it Lago di Garda - Lake Garda · italian Vinery · Promoprint · LAKEGARDA Business · PREMIER · filcronet

Oliviero Bui

GARDAMORE

ANNO 4 • N. 8 | ESTATE 2019
YEAR 4 • No. 8 | SUMMER 2019
JAHRGANG 4 • Nr. 8 | SOMMER 2019

Semestrale di Territorio, Turismo, Cultura
Registro Stampa n. 2073, Tribunale di Verona

Direttore Responsabile Claudia Farina - 347 42 82 583
farina@cierrenet.it

Redazione
Alvaro Ioppi - 349 23 26 094

Collaboratori
Francesca Gardenato, Stefano Ioppi, Elisa Turcato

Progetto grafico e impaginazione Marco Castagna

Traduzioni logoService - Brescia

Stampa Cierre Grafica
Via Ciro Ferrari 5, Caselle di Sommacampagna (VR)
tel. 045 8580900 - www.cierrenet.it

Distributore per Verona e Lago di Garda Ag. Sidetra s.r.l.
Via T.A. Edison, 17 - Verona
tel. 045 8200886 - info@sidetra.com

Editore Cierre Grafica
Via Ciro Ferrari 5, Caselle di Sommacampagna (VR)
tel. 045 8580900 - www.cierrenet.it

Per la pubblicità
Max Bocchio 331 91 95 030
Monica Camagni 347 25 22 860 - camagni@cierrenet.it
Alexandra Mattern 347 4288156
Paolo Pavan 348 5302853

@gardamore

gardamoremagazine

www.gardamoremagazine.com

In copertina: Brenzone, foto di Tiziano Cristofoli

Questo numero è stato "chiuso" in redazione il giorno 15 giugno 2019. Si collabora alla rivista solo su richiesta della redazione. Proprietà artistica e letteraria riservata. Nessuna parte della rivista può essere riprodotta in qualsiasi forma (fotocopia, microfilm o qualsiasi altro procedimento), o rielaborata mediante sistemi elettronici, o diffusa, senza l'autorizzazione scritta dell'editore. Sono permesse soltanto brevi citazioni indicando la fonte. Per le illustrazioni, la redazione si è curata dell'autorizzazione degli aventi diritto. Nel caso in cui questi siano stati irreperibili, si resta a disposizione per eventuali spettanze di legge o rettifiche. La pubblicazione degli articoli implica l'accettazione, da parte dell'autore, di eventuali tagli o modifiche apportate ai testi. Manoscritti, fotografie e disegni, anche se non pubblicati, non verranno restituiti.

ADVERTISERS
THANKS TO

II — *Web, Print and Ideas* — Garda Marketing

6-7 — *Shopping* — Elnòs Shopping

24-25 — *Fashion & Design* — Pelletteria Charlotte

38-39 — *Wine tasting* — Avanzi Vini
41 — Franzosi

54-57 — *Luxury Holiday* — Quellenhof Luxury Resort Lazise

58 — *Luxury Shopping & Flower* — My Home

81 — *Service* — Amadori piscine

84-85 — *Beer tasting* — Birrificio Manerba

94-95 — *Typical Food* — Caseificio Valsabbino

III — *Service* — Funivia Malcesine

IV — *Food* — Giovanni Rana

SOMMARIO | CONTENTS

8 Brenzone
13 Brenzone
18 Brenzone

26 Toscolano Maderno
30 Toscolano Maderno
34 Toscolano Maderno

43 Luoghi ad alta energia
46 High-energy places
49 Energiereiche Orte

59 Eventi * Events * Ereignisse

80 Bardolino il rosso e il rosa
82 Bardolino, the red and the pink
83 Bardolino rot und rosé

88 Valtenesi, Passeggiata Padenghe Moniga
91 Valtenesi, Walk from Padenghe to Moniga
92 Valtenesi, Spaziergang Padenghe-Moniga

Proprietà PROMOPRINT SRL 2015 - A cura di Paolo Pavan - Riproduzione anche parziale vietata - www.promoprintverona.it - tel. 045 8581799

Editoriale

Viaggiare in battello da una riva all'altra in mezz'ora, da Torri a Toscolano Maderno. Appena sopra Torri sta il comune di Brenzone con le sue quattordici frazioni che si specchiano nelle acque profonde del lago mosse dai venti che ne fanno campo di regate mondiali; il territorio arriva fino alla cima Telegrafo del Baldo a 2.200 metri. Piacevole è l'approdo a Toscolano Maderno, che conserva memoria del suo fulgido passato industriale nel Museo della Carta, immerso nel paesaggio unico della Valle delle Cartiere. Il viaggio vi porta su itinerari dello Spirito, religiosi e laici, ad alta energia vibrazionale. Una scelta di eventi accompagnano le serate sulla riviera veronese, bresciana e nell'entroterra mantovano. L'itinerario descritto in questo numero è la passeggiata tra Padenghe e Moniga: lo sciabordio delle onde, la presenza di canneti e alberi favoriscono il relax lungo i tre chilometri del percorso. E per finire: che il vino Bardolino illumini di rosso e rosa le vostre giornate cin cin, salute, prosit!

Editorial

Travel by boat from shore to shore in half an hour, from Torri to Toscolano Maderno. Just above Torri is the town of Brenzone with its fourteen hamlets that are reflected in the deep waters of the lake moved by the winds that make it the home of world-class regattas; the mountainside reaches 2,200 metres high at the top of the Telegrafo del Baldo station. Landing in Toscolano Maderno is pleasant, as it preserves the memory of its shining industrial past in the Paper Museum, immersed in the unique landscape of the Paper Mill Valley. The journey takes you on itineraries of the Spirit, both religious and secular, with high vibrational energy. There is a choice of evening events on the Riviera Veronese, Brescia and in the area to the north of Mantua. The itinerary described in this issue is the walk between Padenghe and Moniga: the lapping of the waves, the presence of reeds and trees all add to the relaxing atmosphere along the three-kilometre route. And finally: raise your glasses and let the Bardolino wine light up your days - cheers!

Leitartikel

In einer halben Stunde mit der Fähre von einem Ufer zum anderen übersetzen, von Torri nach Toscolano Maderno. Die Gemeinde Brenzone liegt gleich hinter Torri. Ihre vierzehn Ortsteile spiegeln sich im tiefen Wasser des Gardasees, dessen Winde ihn zu einem idealen Ort für internationale Regatten machen; das Gebiet selbst reicht bis zur 2.200 m hohen Cima Telegrafo des Monte Baldo. Die Fähre legt in Toscolano Maderno an, das mit dem Papiermuseum im einzigartigen Papiermühlental seiner glorreichen industriellen Vergangenheit gedenkt. Die Fahrt bringt Sie zu den hoch vibrierenden religiösen und weltlichen Wegen des Geistes. Ein Eventkalender bereichert die Abende an der Riviera von Verona, Brescia und im Hinterland von Mantua. In dieser Ausgabe wird der Spaziergang zwischen Padenghe und Moniga vorgestellt: das Schwappen der Wellen, das Schilf und die Bäume helfen uns, auf diesen drei Kilometern vollauf zu entspannen. Und ganz zum Schluss: Möge der Bardolino-Wein Ihre Tage in Rot und Rosa tauchen – Cincin, zum Wohl!

La direttrice | The Director | Die Direktorin Claudia Farina

*Your*Place

145 stores for every season

145 GESCHÄFTE FÜR JEDE JAHRESZEIT

JETS

Our shops

Fashion
BELMONTE
BERSHKA
CLAYTON
CALVIN KLEIN
CONBIPEL
COTTON&SILK
DYKER
FABBRI
FIORELLA RUBINO
GENIUS
GUESS
I AM
H&M
HARMONT & BLAINE
IMPERIAL
INVIDIA
JACK & JONES
LEVI'S
LIU-JO UOMO
MAX & CO
MIXERÌ
NUNA LIE
NAPAPIJRI
NAVIGARE
NUVOLARI
PAUL TAYLOR
PELLIZZARI
PIAZZA ITALIA
PRIMARK
PULL & BEAR
RINASCIMENTO
SANDRO FERRONE
SCORPION BAY
SIRMONEY
STRADIVARIUS
SUPERDRY
TALCO
TERRANOVA
TIMBERLAND
TOMMY HILFIGER
US FASHION
ZARA

Restaurants and cafès
ADORATA
BEFED
BONETTI
CIOCCOLATITALIANI
COOOFE BAR
DA30POLENTA
DA MARCELLO
DOLZ
EATICA
EL PAN D'NA VOLTA
GROM
IL WOK-ODOROKI
IKEA
JOHNNY ROCKETS
KIKKO KAITEN SUSHI
LA PIADINERIA
MCDONALD'S
MYGOLA
PIZZERIA SPONTINI
TOAST GOURMET
VERO SAPORE GRECO
VIVA BUONOFRESCONATU-RALE
WIENER HAUS

Accessories, opticians, jewellery stores
BIJOU BRIGITTE
FABIANI GIOIELLERIE
GIOIELLI DI VALENZA
LAMA OPTICAL
KAIDOR GIOIELLERIE
PANDORA
SALMOIRAGHI&VIGANÒ
STROILI ORO
SWAROVSKI
VISION OTTICA

Home and pets
BIALETTI
CO IMPORT
DONDI SALOTTI
FLYING TIGER COPENHAGEN
IKEA
IKEA *Idee per i tuoi amici a 4 zampe*
IKEA *Idee per la tua casa smart e sostenibile*
MAISONS DU MONDE
NESPRESSO
THUN
ZARA HOME

Health and beauty
BEAUTY & CO
CAPELLO POINT
DENTAL PRO
DOUGLAS
EQUIVALENZA
IL BARBIERE
JEAN LOUIS DAVID
KIKO
L'ERBOLARIO
NYX PROFESSIONAL MAKEUP
PASSIONE È ESTETICA
PARAFARMACIA È QUI
SEPHORA

Electronics, toys and mobile services
3 STORE
EURONICS
MORE
TIM
TOYS CON TE
WIND
VODAFONE
ZING

Underwear
CALZEDONIA
INTIMISSIMI
LOVABLE
OYSHO
TEZENIS

Shoes and leather shops
BARCA
BATA
CARPISA GO
CHIC ACCENT
IL LACCIO
MARINA GALANTI
O BAG STORE
PRIMADONNA COLLECTION
SCARPE&SCARPE

Kidswear
CYCLE BAND
MAYORAL
NUCLEO KIDS
ORIGINAL MARINES

Bookshop and stationery
C'ART
GIUNTI AL PUNTO
LEGAMI

Sportswear
AW LAB
FOOT LOCKER
JD SPORTS
SNIPES
SPORTLAND

Services
INFOPOINT
LAVASECCO & SARTORIA
JOBBI MANPOWER
TABACCO & FRIENDS

ELNÒS Bus
SHUTTLE SERVICE
BRESCIA STATION ⟷ ELNÒS SHOPPING IKEA
€1 one-way / €2 return only on the bus

Via Luigi Einaudi - Roncadelle (BS) - T. +39 030 782 8480
A4 uscita Brescia Ovest

Roncadelle (BS)

Brenzone
Dalla acque profonde al Campo del silenzio

Testo Claudia Farina / Foto Tiziano Cristofoli, Sonia Devoti

Si fa in quattordici, parte sulla costa e parte nell'entroterra montuoso. Quattordici sono le frazioni che compongono il comune di Brenzone, tra i più estesi della provincia di Verona, che raggiunge le vette del Monte Baldo con Cima Telegrafo, alta 2.200 metri sul livello del mare, ambita meta di escursionismo. Il tratto di lago in cui si specchiano le frazioni è stretto e profondo; la combinazione dei venti ne fa un campo ideale di regate. Infatti il Centro sportivo Acquafresca e il Circolo nautico di Brenzone, in località Castelletto, organizzano spettacolari regate veliche, tra cui i campionati mondiali di vela. (www.comune.brenzone.vr.it)

DALLA COSTA ALLA COLLINA

Architetture tipiche e antiche sono disseminate tra i paesaggi costieri e collinari. Chi viene da sud incontra per primo *Castelletto*, il cui nome deriva dal castello dei conti di Brenzone, riferito a sua volta al toponimo Brencionum. Merita una visita San Zen de l'Oselet, chiesa romanica decorata con affreschi quattrocenteschi, alcuni attribuibili al pittore veronese che si firma "Ciconia". Da visitare, per non perdere identità e memoria, il Museo etnografico "Madre Maria Mantovani" che dal 1.giugno è aperto martedì dalle 10 alle 12.30; venerdì dalle 10.00 alle 11.30; sabato dalle 15.00 alle 17.00; domenica dalle 10.00 alle 12.30
Dalla Gardesana orientale una lieve salita porta a *Marniga*, con la piazzetta belvedere sul lago; proseguendo tra gli ulivi verso l'altura, s'incontra il Santuario della Madonna de l'Aiut.
Il top dell'architettura rustica si trova più in alto, a *Campo*, raggiungibile a piedi in circa mezz'ora da Marniga. È una contrada deserta di incomparabile bellezza immersa tra gli ulivi, testimone materiale dei modi di costruire e abitare nei secoli, fin dall'esistenza documentata nel 1023. Ha edifici bassi di pietra antica, volti stretti e passaggi angusti, portali rustici del 1500, una chiesetta del 1400 affrescata, lavabo marmoreo da cui sgorga acqua fresca, frutti selvatici che nascono spontaneamente dalla vegetazione incolta. (cfr. ampio servizio di Stefano Ioppi su

MOKKES

GardAmore numero 5, primavera 2018).
Magugnano è sede del municipio del comune di Brenzone e di una chiesa parrocchiale con un portale marmoreo del 1531.
Tipico paese di pescatori è *Porto*, mentre, al confine con Malcesine, *Assenza* annuncia nel nome la presenza dell'immagine de "La Sensa", l'Assunzione di Maria Vergine, dipinta in una tela conservata nella chiesa del Trecento. Secondo un'altra versione, il nome di "Assenza" deriverebbe dalla ripida salita su cui si adagia. (www.brenzone.it)

EVENTI IMPERDIBILI

- dal 6 al 28 luglio **Poesie sotto il volto**: concorso e mostra di poesie che verranno esposte sotto un caratteristico volto di Brenzone e votate dai passanti.
- 9 e 10 agosto **Notti magiche a Campo**, manifestazione curata dal CTG Brenzone nell'antico borgo di Campo di Brenzone: il 9 concerto di Fabio Concato; il 10 la Storyville con Fabrizio Bosso e Mauro Ottolini.
- 10 agosto al porto di Magugnano **Il Mercatino da Forte dei Marmi**, dalle ore 08:00 alle ore 20:00, offre prodotti di alta qualità fino al cashmere.
- continua fino al 26 settembre **Incontro con l'olio extravergine di oliva.** Primi passi verso la degustazione dell'olio extravergine di oliva ed i prodotti del territorio, con assaggio di bruschette e omaggio ai partecipanti di una bottiglietta di olio. L'incontro si svolge presso l'Oleificio Piccoli Produttori, Via Vespucci 6, a Castelletto dalle 11 alle 12.30. Prenotazioni + INFO: Ufficio I.A.T. di Brenzone | T +39 045 742 00 76 info@brenzone.it

Brenzone
From the deep waters to the Field of Silence

text Claudia Farina / Photo Tiziano Cristofoli, Sonia Devoti

It's broken up into fourteen hamlets, partly on the coast and partly in the mountainous hinterland. Fourteen hamlets make up the municipality of Brenzone, one of the largest in the province of Verona, which reaches the peaks of Monte Baldo with Cima Telegrafo, 2,200 metres above sea level, and a popular destination for hiking. The stretch of lake in which the hamlets are reflected is narrow and deep, and the combination of winds makes it an ideal location for regattas. In fact, the Acquafresca Sports Centre and the Circolo Nautico di Brenzone [Brenzone Nautical Club], in Castelletto, organise spectacular sailing regattas, including the world sailing championships. (www.comune.brenzone.vr.it)

FROM THE COAST TO THE HILL

Typical and ancient architectural works are scattered among the coastal and hilly landscapes. Those coming from the south will first come across *Castelletto*, whose name is derived from the castle of the Counts of Brenzone, which in turn refers to the name Brencionum. San Zen de l'Oselet, a Romanesque church decorated with 15th-century frescoes, some of which can be attributed to the Veronese painter who was known as "Ciconia", is worth a visit. With a view to preserving identity and memory, it's worth paying a visit to the Ethnographic "Mother Maria Mantovani" museum, which from June 1 is open on Tuesdays from 10 to 12.30, Fridays from 10.00 to 11.30, Saturdays from 15.00 to 17.00, and Sundays from 10.00 to 12.30.

From Gardesana Orientale a slight climb leads to *Marniga*, with its small square overlooking the lake. Continuing along among the olive trees towards the high ground, you come to the Sanctuary of the Madonna de l'Aiut.

The excellence of rustic architecture is located higher up, in *Campo*, which is reachable on foot, about half an hour from Marniga. It is a deserted district of incomparable beauty surrounded by olive trees, which bear material witness to the ways of building and living over the centuries, since the first documented evidence in 1023. It has low buildings of ancient stone, narrow vaults and tight passages, rustic portals from the year 1500, a frescoed church dating back to 1400, a marble sink from which fresh water flows, and wild fruits that grow spontaneously from amongst the wild vegetation. (see the extensive article by Stefano Ioppi in GardAmore number 5, Spring 2018).

Magugnano is home to the town hall of the municipality of Brenzone, and a parish church with a marble portal constructed in 1531.

Porto is a typical fishing village, while, on the border with Malcesine, *Assenza* announces in its name the presence of the image of "La Sensa", the Assumption of the Virgin Mary, painted on a canvas preserved in the fourteenth-century church. According to another version, the name "Assenza" derives from the steep slope on which it lies. (www.brenzone.it)

EVENTS NOT TO BE MISSED

- from 6 to 28 July, **Poems beneath the vault**: competition and exhibition of poems that will be exhibited under a characteristic Brenzone vault, and judged by passers-by.
- 9 and 10 August, **Magic nights at Campo**, an event organised by CTG Brenzone in the ancient village of Campo di Brenzone: on the 9th, a concert by Fabio Concato; on the 10th, Storyville with Fabrizio Bosso and Mauro Ottolini.
- August 10, at the port of Magugnano, **Il Mercatino da Forte dei Marmi** market, from 8am to 8pm, offers high quality products, including cashmere items of clothing.
- the **incontro con l'olio extravergine di oliva** (extra-virgin olive oil festival) continues until September 26. First steps towards the tasting of extra-virgin olive oil and local products, with a taste of *bruschetta* and a free bottle of olive oil to all participants. The event takes place at the Oleificio Piccoli Produttori, Via Vespucci 6, in Castelletto from 11am to 12.30pm. Reservations + Information: I.A.T. Tourist Office, Brenzone | Tel. +39 045 742 00 76 (info@brenzone.it)

MUSEO
ETNOGRAFICO
MADRE MARIA DOMENICA MANTOVANI
CASANATALE - 12-11-1862

Brenzone
Vom tiefen Wasser zum Feld der Stille

Text Claudia Farina / Fotos Tiziano Cristofoli, Sonia Devoti

Vierzehn Ortsteile, einige an der Küste, andere im Gebirgshinterland. Sie alle gehören zur Gemeinde Brenzone, die eine der größten der Provinz Verona ist und mit der Cima Telegrafo - 2.200 m hoch und bei Wanderfreunden sehr beliebt - gar die Gipfel des Monte Baldo erreicht. Der Seeabschnitt, in dem sich die Ortsteile spiegeln, ist schmal und tief und die Kombination der Winde machen ihn zu einem idealen Platz für Regatten. So kommt es, dass das Sportzentrum Acquafresca und der Bootsclub Brenzone in der Ortschaft Castelletto spektakuläre Segelregatten ausrichten, darunter auch die Segel-WM. (www.comune.brenzone.vr.it)

VON DER KÜSTE ZU DEN HÜGELN

In der ganzen Küsten- und Hügellandschaft ist überall die typische Baukunst von einst verstreut. Wer von Süden kommt, erreicht zuerst *Castelletto*, dessen Name auf die Grafen von Brenzone zurückzuführen ist und seinerseits auf den Ortsnamen Brencionum verweist. Besuchenswert ist die romanische Kirche San Zen de l'Oselet mit Fresken aus dem 15. Jh., von denen einige dem Veroneser Maler „Ciconia" zugeschrieben werden. Das Völkerkundemuseum „Madre Maria Mantovani" möchte die Identität und Erinnerung dieser Orte wach halten und ist vom 1. Juni dienstags von 10 bis 12.30 Uhr, freitags von 10.00 bis 11.30 Uhr, samstags von 15.00 bis 17.00, sonntags von 10.00 bis 12.30 Uhr geöffnet.

Von der Staatsstraße Gardesana Orientale führt eine leichte Steigung nach *Marniga* mit dem schönen Belvedereplatz mit Blick auf den See; setzt man den Weg zur Anhöhe fort, so erreicht man zwischen Olivenbäumen die Wallfahrtskirche Madonna de l'Aiut.
Die beachtenswerteste rustikale Architektur sieht man jedoch weiter oben, in *Campo*, das man in etwa einer halben Stunde zu Fuß von Marniga erreicht. Diese abgelegene Gegend liegt inmitten von Olivenhainen und ist von unvergleichbarer Schönheit. Sie zeugt von der jahrhundertealten Bau- und Lebensweise der Einwohner dieser Gegend, deren Besiedelung bereits im Jahr 1023

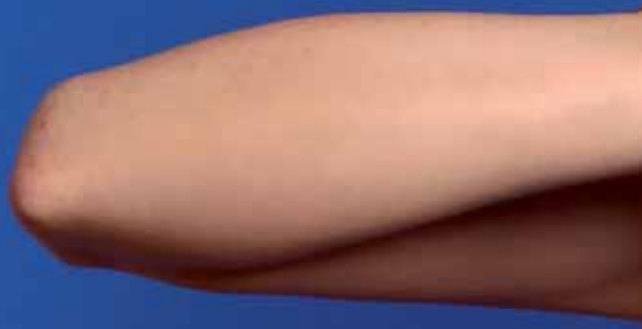
belegt ist. Niedrige Häuser aus altem Stein, enge Gewölbebögen und schmale Durchgänge, rustikale Portale aus dem 16. Jh., eine kleine freskenbemalte Kirche aus dem 15. Jh., ein Marmorwaschbecken mit frisch sprudelndem Wasser und spontan wachsende Wildfrüchte einer ungezähmten Vegetation. (vgl. ausführlichen Artikel von Stefano Ioppi in GardAmore Nummer 5, Frühjahr 2018).
In *Magugnano* befindet sich das Rathaus der Gemeinde Brenzone und eine Pfarrkirche mit einem Marmorportal aus dem Jahre 1531.
Ein typisches Fischerdorf ist *Porto*, an der Grenze zu Malcesine erreicht man dagegen *Assenza*, dessen Name auf „La Sensa“ (Mariä Himmelfahrt) verweist, die in der Kirche aus dem 14. Jh. auf einem Gemälde zu sehen ist. Einer anderen Version zufolge soll der Name „Assenza“ aus dem steilen Anstieg herrühren, auf dem sich die Ortschaft befindet. (www.brenzone.it)

GROSSARTIGE EVENTS

- vom 6. bis 28. Juli **Gedichte unter dem Gewölbebogen**: Gedichtewettbewerb und -ausstellung unter einem typischen Gewölbegang von Brenzone mit Stimmenabgabe der Passanten.
- 9. und 10. August **Zauberhafte Nächte in Campo**, Veranstaltung von CTG Brenzone im alten Ortsteil Campo di Brenzone: am 9. August Konzert von Fabio Concato; am 10. August Storyville mit Fabrizio Bosso und Mauro Ottolini.
- 10. August am Hafen von Magugnano **Der Markt von Forte dei Marmi**, von 08:00 bis 20:00 Uhr, mit hochwertigen Produkten bis hin zu Cashmere.
- bis 26. September **Begegnung mit dem extra nativen Olivenöl.** Die ersten Schritte der Verkostung von extra nativem Olivenöl und anderen typischen Produkten, mit Bruschette und einer kleinen Flasche Olivenöl für die Teilnehmer. Das Treffen findet im Oleificio Piccoli Produttori, Via Vespucci 6, in Castelletto von 11 bis 12.30 Uhr statt. Für Buchungen + INFO: Tourismusbüro I.A.T. Brenzone | T +39 045 742 00 76 info@brenzone.it

PRIMAVERA~ESTATE2019

100%
MADE IN
Italy

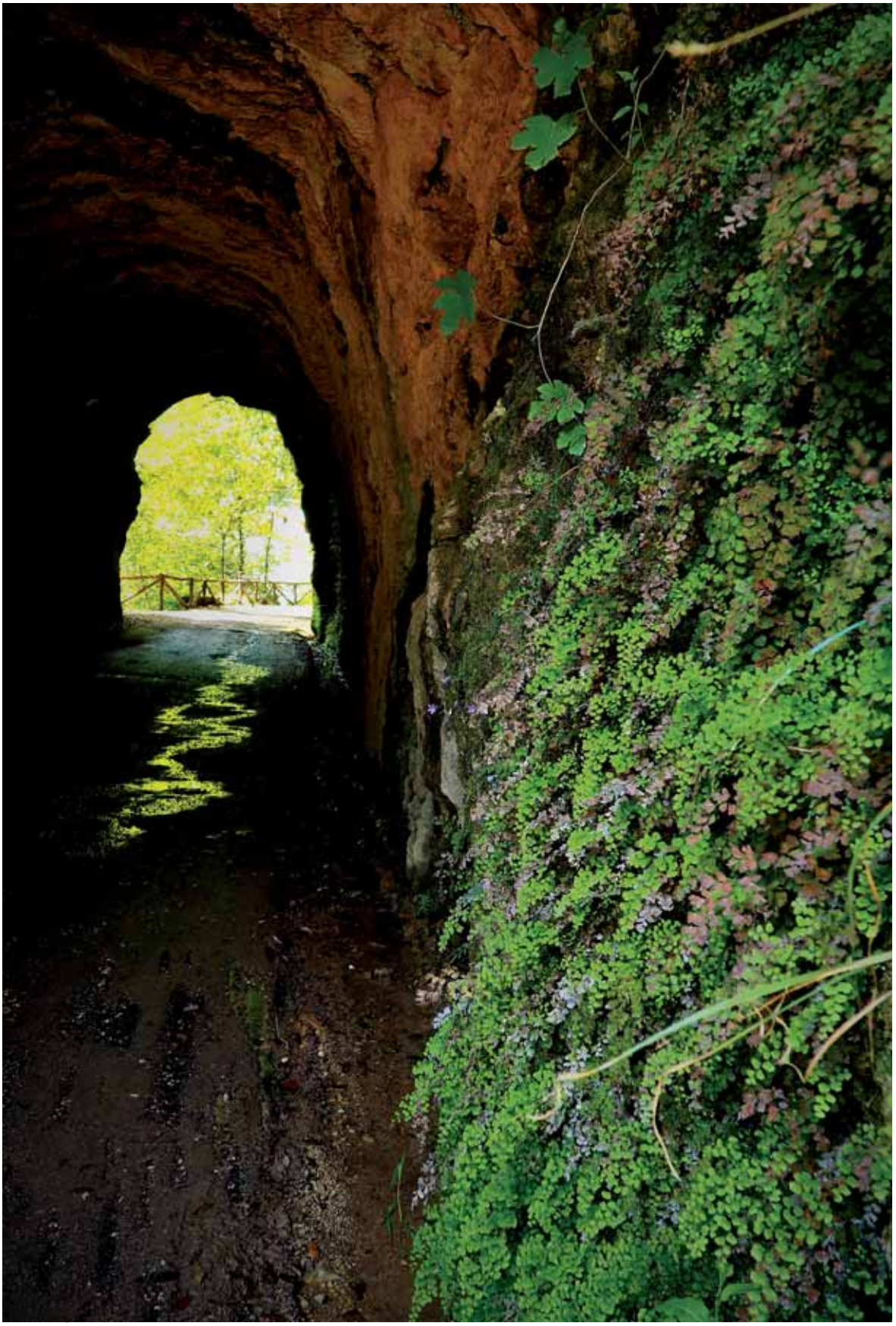


NUOVA collezione

CHARLOTTE

STORE MANERBA (BS) ~ LIMONE (BS) ~ SALÒ (BS) ~ SIRMIONE (BS) ~ LA MADDALENA (SS)
ORTIGIA (SR) ~ TORBOLE (TN) ~ LAZISE (VR) ~ MALCESINE (VR) ~ BARDOLINO (VR)

SHOP.PELLETTERIACHARLOTTE.IT



Toscolano Maderno
La valle delle Cartiere

Testo Claudia Farina / Foto Angela Orizio

Uno più uno, fa molto più di due. Toscolano e Maderno sono due cittadine, affacciate sulla Gardesana Occidentale, unite dal ponte sul torrente Toscolano, a formare un unico comune.
Dopo il papiro e prima di internet, sta la carta: Toscolano Maderno ne conserva la memoria, immersa in un paesaggio boschivo, tra l'archeologia industriale, la ricostruzione storica esposta nel museo e le ultime testimonianze dirette di chi la lavorò per una vita. Ora l'universo della carta è diventato attrazione turistica, sulle orme dei Gonzaga di Mantova che nel 1600 trascorrevano a Maderno le vacanze estive nell'omonimo palazzo, tuttora esistente.

LA VALLE DELLE CARTIERE

Punto di partenza è il ponte sopra il torrente; proseguendo verso ovest si risale la Valle, che ha ospitato un grande numero di cartiere, note ai Dogi della Serenissima Repubblica di Venezia e ai reali di Spagna, che qui acquistavano la carta per registrare gli atti ufficiali. L'industria della carta alimentò lo sviluppo della zona, sia come imprenditoria specializzata che come principale fonte di reddito per la popolazione. Il percorso riserva una leggera salita, fino alla biforcazione, dove la valle si apre su panorami sorprendenti, tra brevi tunnel scavati nella roccia, il torrente, l'antica cartiera con museo e ristoro. Proseguendo, s'incontrano aree attrezzate per il pic-nic, prati, boschi e sentieri che portano verso luoghi incantevoli.

MUSEO DELLA CARTA

Dall'autunno del 2002, il complesso produttivo di Maina Inferiore, in attività fino agli anni '60 del Novecento, ospita il Museo della Carta, alla cui realizzazione, oltre al Comune e alla Provincia di Brescia, hanno concorso la Cartiera di Toscolano e il "Gruppo Lavoratori anziani Cartiera di Toscolano". L'esposizione, di grande interesse, esibisce la storia della produzione cartaria dalle origini risalenti al XIV secolo - la prima fabbrica sorse in località Camerate - al Novecento, attraverso un percorso di visita che dal nucleo cinquecentesco della fabbrica, con riproduzioni di macchinari e

attrezzature, si snoda nelle ampie sale superiori, fino alle operazioni specifiche durante la Rivoluzione Industriale. In bella mostra stanno i reperti provenienti dagli scavi archeologici condotti nella Valle, alcune filigrane prodotte tra XVI e XVIII secolo e una collezione di libri stampati dai Paganini, illustri stampatori con bottega a Toscolano e Venezia nella prima metà del Cinquecento. La visita termina con una sala dedicata a cartoline d'epoca, donate da Andrea Derossi.
Visitare il museo con la guida di un anziano lavoratore, aggiunge sentimenti e aneddoti alla storia affascinante della carta. (www.valledellecartiere.it)

LA CHIESA ROMANICA DI S. ANDREA DEL SECOLO XII

Fulgido esempio di romanico d'intima bellezza, si trova a Maderno, non lontano dalla Villa romana e dal demolito tempio di Saturno. Conserva suggestioni del tempio della Dea Madre, un piccolo bassorilievo con scena di parto, così pare, forse di origine pre-romana, capitelli e dipinti. Una chiesa da visitare, per glamour e simbologia.

CHIESA DI S. PIETRO E PAOLO CON IL CELESTI

La Parrocchiale conserva le grandi tele di Andrea Celesti, pittore molto attivo sul Garda nella seconda metà del Seicento. Beate le sue orecchie d'asino: le dipinse sul ritratto di un doge che lo aveva criticato, ma per prudenza cambiò aria e da Venezia emigrò sulla riviera bresciana del lago, dove operò in modo intenso nelle chiese e nelle dimore private. Il suo esordio bresciano avvenne proprio a Toscolano, dove nel 1688 dipinse i magnifici telari di suggestione barocca e veneziana, conservati nella Parrocchiale. In estate, il Comune organizza visite guidate alla Chiesa e all' adiacente Villa Romana dei Nonii Arii.

CECINA

Spettacolare il borgo di Cecina, che si trova sulla Gardesana dopo Maderno: si percorrono solo a piedi le viuzze interne con scorci bellissimi e fragranze dei fiori di stagione, mentre dal piazzale della Chiesa l'occhio ammira il lago a tutto raggio.

Toscolano Maderno
The Paper Mill Valley

Text Claudia Farina / Photos Angela Orizio

One plus one equals much more than two. Toscolano and Maderno are two small towns, overlooking the Gardesana Occidentale, joined by a bridge over the Toscolano river, to form a single municipality.
After papyrus and before the internet, there was paper: Toscolano Maderno preserves its memory; immersed in a wooded landscape, with industrial archaeology, the historical reconstruction exhibited in the museum, and the last direct testimonies of those who processed paper throughout their entire lives. Now the universe of paper has become a tourist attraction, in the footsteps of the Gonzagas of Mantua who, in 1600, spent their summer holidays in Maderno in the homonymous palace, which still exists today.

THE PAPER MILL VALLEY

The starting point is the bridge over the stream; continuing westwards we climb up the Valley, which has hosted a large number of paper mills, well known to the Doges of the Serenissima Republic of Venice and the royal family of Spain, who bought paper here to use for recording official documents. The paper industry fed the development of the area, both as a specialised business and as a main source of income for the population. The route climbs slightly up to the fork, where the valley opens up to surprising views, with short tunnels carved into the rock, the river, and the old paper mill with its museum and refreshments. Continuing on, you will come across picnic areas, meadows, woods and paths that lead to enchanting places.

THE PAPER MUSEUM

Since the autumn of 2002, the Maina Inferiore production complex, in operation until the 1960s, has been home to the Paper Museum. In addition to the Municipality and Province of Brescia, the Toscolano Paper Mill and the "Gruppo Lavoratori Anziani Cartiera di Toscolano" [*the Veteran Papermill Workers club]* have all contributed to the construction of the museum. The exhibition, which is of great interest, narrates the history of the paper production process from its origins dating back to the fourteenth century - the first factory was built in the small town of Camerate - to the twentieth century, through a tour that takes in the sixteenth-century core of the factory, with reproductions of machinery and equipment, and moves on through the large upper rooms, to discover specific operations during the Industrial Revolution. On display are the finds from archaeological

excavations conducted in the Valley, along with several filigrees produced between the sixteenth and eighteenth centuries, and a collection of books printed by the Paganini family, famous printers with workshops in Toscolano and Venice in the first half of the sixteenth century. The visit ends with a room dedicated to vintage postcards, donated by Andrea Derossi.
The museum visit is enhanced by the guide, an elderly member of staff, who adds sentiments and anecdotes to the fascinating history of paper. www.valledellecartiere.it

THE 12TH CENTURY ROMANESQUE CHURCH OF ST. ANDREA

A shining example of intimately beautiful Romanesque architecture, the church is located in Maderno, not far from the Roman villa and the demolished temple of Saturn. It preserves suggestions of the temple of the Mother Goddess, a small bas-relief with a childbirth scene, so it seems, perhaps of pre-Roman origin, capitals and paintings. It's a church worth visiting for its beauty and symbolism.

THE CHURCH OF ST. PETER AND ST. PAUL WITH CELESTI PAINTINGS

The parish church preserves the large canvases of Andrea Celesti, a painter who was very active on Lake Garda in the second half of the seventeenth century. Blessed were his donkey ears: he painted them on the portrait of a doge who had criticised him; out of prudence he then moved away from Venice to the Brescia lake coast, where he worked intensely in churches and private homes. His debut in Brescia took place in Toscolano, where in 1688 he painted the magnificent canvases of baroque and Venetian charm, now preserved in the parish church. In summer, the Municipality organises guided tours of the Church and the adjacent Villa Romana dei Nonii Arii.

CECINA

The village of Cecina, which is located on the Gardesana northwards Maderno, is spectacular: you can only go by foot through the narrow streets with beautiful views and fragrances of seasonal flowers, while from the square of the Church you can admire the full expanse of the lake.

TOSCOLANO 1381

Toscolano Maderno
Das Tal der Papiermühlen

Text Claudia Farina / Fotos Angela Orizio

Eins plus eins ist viel mehr als nur zwei. Toscolano und Maderno sind zwei Städtchen, die an der Staatsstraße Gardesana Occidentale liegen, durch eine Brücke über dem Sturzbach Toscolano miteinander verbunden sind und eine einzige Gemeinde bilden.
Nach dem Papyrus und vor Internet gab es … das Papier. Die Gemeinde Toscolano Maderno hält die Erinnerung an die in einer Waldlandschaft eingebettete einstige Papierindustrie wach und tut dies mit der Industriearchäologie, der historischen Nachbildung im Museum und den letzten direkten Zeugnissen von Frauen und Männern, die dort ein Leben lang arbeiteten. Nun ist das Papieruniversum zu einer Touristenattraktion geworden und man folgt dabei den Spuren der Gonzaga der Markgrafschaft Mantua, die im 17. Jahrhundert in Maderno, im gleichnamigen und heute noch vorhandenen Palazzo, ihren Sommerurlaub verbrachten.

DAS TAL DER PAPIERMÜHLEN

Ausgangspunkt ist die Brücke über dem Sturzbach. Von hier steigt man nach Westen das Tal hoch, in dem es einst viele Papiermühlen gab, die sowohl den Dogen der Republik Venedig als auch der spanischen Königsfamilie bekannt waren, da sie hier das Papier für die Registrierung der offiziellen Dokumente erwarben. Dank der Papierindustrie konnte sich dieses Gebiet wirtschaftlich entwickeln, es stellte sowohl ein sektorengebundenes Unternehmertum als auch die Haupteinkommensquelle der Bevölkerung dar. Der Weg steigt bis zur Gabelung leicht an, an der das Tal zwischen kurzen Tunneln, die in den Felsen gehauen wurden, außergewöhnliche Aussichten mit Blick auf den Sturzbach und die alte Papiermühle mit Museum und Gastbetrieb gewährt. Weiter vorn gibt es Picknickplätze, Wiesen, Wälder und Wege, die zu bezaubernden Orten führen.

PAPIERMUSEUM

Seit Herbst 2002 gibt es in der Produktionsstätte von Maina Inferiore, die bis in die 60er-Jahre des 20. Jhs. in Betrieb blieb, das Papiermuseum zu sehen, an dessen Gründung neben der Stadt und Provinz Brescia auch die Papiermühle in Toscolano und die „Gruppe der alten Arbeiter der Papiermühle Toscolano“ mitwirkten. Die äußerst interessante Ausstellung schildert die Geschichte der Papierherstellung von ihren Ursprüngen im 14. Jh. – die

erste Fabrik gab es in der Ortschaft Camerate – bis zum 20. Jh. Der Besucher lernt das Herz der Fabrik aus dem 16. Jh. mit Nachbildungen typischer Maschinen und Ausrüstungen der Papierherstellung kennen, wird durch die großen oberen Säle geführt und erhält Einblick in die Betriebsabläufe der Industriellen Revolution. Ausgestellt sind auch Funde, die bei archäologischen Ausgrabungen im Tal ans Tageslicht gefördert wurden, einige Wasserzeichen, die zwischen dem 16. und 18. Jh. angefertigt wurden, und eine Büchersammlung aus der Produktion der Paganini, einer berühmten Druckerfamilie mit Werkstatt in Toscolano und Venedig aus der ersten Hälfte des 16. Jhs. Der Besuch endet in einem Saal, dessen Postkarten vergangener Zeiten Andrea Derossi dem Museum schenkte.
Ein Museumsbesuch in Begleitung eines ehemaligen Arbeiters wird die faszinierende Geschichte des Papiers um Emotionen und Anekdoten bereichern. www.valledellecartiere.it

DIE ROMANISCHE KIRCHE S. ANDREA AUS DEM 12. JAHRHUNDERT

Das glänzende Beispiel einer intim schönen romanischen Kunst befindet sich in Maderno, nicht unweit von der Römervilla und vom abgerissenen Tempel des Saturn. Es verwahrt den Zauber des Tempels der Muttergöttin, ein kleines Basrelief mit einer Geburtsszene, so scheint es, vielleicht vorrömischen Ursprungs, sowie Kapitelle und Gemälde. Eine Kirche, die man wegen ihrer Schönheit und Symbolik unbedingt sehen sollte.

KIRCHE S. PIETRO E PAOLO MIT CELESTI

In der Pfarrkirche sind die großen Gemälde des Malers Andrea Celesti zu sehen, der in der zweiten Mitte des 17. Jhs. am Gardasee viele Kunstwerke schuf. Bekannt ist er auch für die Eselsohren, die er dem Portrait eines Dogen hinzufügte, der ihn kritisiert hatte. Vorsichtshalber verließ der Maler Venedig und floh an die Westküste des Gardasees, wo er in vielen Kirchen und Privathäusern tätig wurde. Sein Brescianer Debüt hatte er in Toscolano, wo er 1688 zauberhafte Gemälde ganz im barocken und venezianischen Stil schuf, die heute in der Pfarrkirche zu sehen sind. Im Sommer bietet die Gemeinde Führungen zur Kirche und angrenzenden Römervilla der Nonii Arii an.

CECINA

Auf der Gardesana gleich nach Maderno trifft man auf den spektakulären Ort Cecina: Die Gassen sind nur zu Fuß begehbar und bezaubern den Besucher mit ihren wunderschönen Winkeln und Blütendüften der jeweiligen Jahreszeit, während man vom Kirchenplatz aus den See in seiner ganzen Pracht bewundern kann.

Avanzi
Wine Shop

Potete degustare i prodotti Avanzi nel nostro Wine Shop di Manerba
APERTO TUTTI I GIORNI DA LUNEDÌ A DOMENICA
dalle 9.00 alle 20.00.

You can taste all our products at the Wine Shop di Manerba
EVERYDAY OPEN FROM MONDAY TO SUNDAY
from 9.00 am at 08.00 pm

Besuchen Sie unseren Wine Shop in Manerba und verkosten Sie unsere Produkte.
TÄGLICH GEÖFFNET VON MONTAG BIS SONNTAG
von 9.00 bis 20.00

Avrete la possibilità di visitare la cantina e il frantoio prenotandovi:
visite@avanzi.net

You can visit the winery and the oil mill book here:
visite@avanzi.net

Sie können die Weinkellerei und die Ölmühle besichtigen. Bitte anmelden unter:
visite@avanzi.net

Nel 1931 Giovanni Avanzi fonda la sua cantina, coronando il suo più grande sogno. La produzione iniziale è di solo vino rosso, da uve Coltivate sulla sponda occidentale del Lago di Garda.
Negli anni sessanta i figli Gianpietro ed Alessandro contribuiscono sensibilmente al rinnovamento della cantina dedicandosi alla produzione dei primi vini bianchi, alla vinificazione del Chiaretto e producendo i primi spumanti.
Nel corso degli anni, con grande lungimiranza,acquisiscono quattro tenute meravigliose nei comuni di Polpenazze del Garda, Desenzano del Garda e Sirmione. Ed è proprio in quest'ultimo che Avanzi possiede la sua tenuta più prestigiosa.
Nella fattoria Bragagna sono coltivati venticinque ettari di Lugana, grazie ai quali la famiglia produce il suo bianco più rappresentativo: Il Lugana di Sirmione.
Le uve crescono su viti di oltre 30 anni che, unitamente al terreno totalmente argilloso, conferiscono alle uve eccezionali qualità.
Il Lugana di Avanzi è un bianco longevo con un grande carattere.
L'annata 2016, in commercio da pochi giorni, Stupisce per la sua ricchezza gustativa, per la sua mineralità e per la sua freschezza.
L'utilizzo di sole uve di proprietà, provenienti da un 'unica vigna posizionata nella zona storica di produzione consentono al Lugana di Avanzi di potersi fregiare del nome Sirmione che compare nell'etichetta di questo vino stupefacente, ufficializzando, di fatto, una d.o.c. personale ad esclusivo utilizzo della famiglia.

Oggi la cantina è guidata dalla terza generazione. I nipoti del fondatore, Giovanni, Giuseppe, Nicola e Francesco, ricoprono ciascuno un ruolo chiave.

Avanzi
www.avanzi.net

Avanzi Cantina e Frantoio
Weinkeller und Ölmühle Avanzi
Via Trevisago, 19 • 25080 Manerba del Garda (Bs)
S.Statale Desenzano Salò

WINE SHOP
Phone • Fax +39 0365 55 13 09
Visite in cantina e degustazioni
Besichtigungen des Weinkellers und Verköstigungen:
visite@avanzi.net

Lo spirito che contraddistingue i giovani si declina in una continua ricerca della qualità, sensibilità al risparmio energetico e al rispetto del territorio. Grande attenzione è riservata agli ospiti dell'azienda. La cantina, i suoi vasti sotterranei ed i suoi luoghi più significativi sono visitati tutti i giorni da appassionati ed enoturisti. Un'ampia ed elegante sala di degustazione diventa il luogo ideale per immergersi nell'atmosfera di questa cantina, per conoscere i suoi vini più preziosi e per vivere il territorio del Garda.

Non perdete l'opportunità!

FRIEND POST

la rivoluzione per spedire lettere e cartoline

Il nostro **sticker** è vendibile da qualunque esercizio commerciale, ed è stato ideato per far trovare al consumatore nella maniera più semplice possibile un prodotto che svolge la stessa funzione del francobollo di Poste Italiane.
Friendpost è un operatore postale privato, autorizzato alla fornitura dei servizi di raccolta, trasporto, smistamento e distribuzione degli invii postali fino a kg 2 con licenza rilasciata dal Ministero dello Sviluppo Economico.
Il prodotto è destinato ad operatori (campeggi, alberghi, rivendite di souvenir ecc.) ai quali verrà fornito e dai quali verrà venduto a tutti coloro che necessitano di inviare la propria corrispondenza nel Mondo.
È consigliato imbucare la corrispondenza nella **FRIENDPOST POSTCARDBOXES**.
Tutti i punti di raccolta e le informazioni generali le potete trovare sul sito www.friendpost.it
Il nostro **sticker** è l'unico sul mercato dei servizi postali Economy dotato di barcode per avere una tracciatura dalla cassetta postale al nostro Hub di smistamento.
Potete trovare gli stickers friendpost nelle migliori edicole, campeggi, tabaccherie di Verona e di tutto il lago di Garda distribuiti tramite Sidetra srl di Verona.

Info **numero verde 800 047 797** oppure scrivere a **info@sidetra.com**

FriendPOST

GARDAMORE MAGAZINE

ONLY VALID FOR FRIENDPOST NETWORK
AUT. N. 2293/2013

FRIEND POST

the revolutionary system for sending letters and postcards

Our **sticker** can be sold by any shop and is designed to make it as easy as possible for the customer to find a product that performs the same function as the common Poste Italiane stamp. Friendpost is a private postal operator, authorized to collect, transport, sort and distribuite items up to 2 kg with license issued by the Ministry of Economic Development.
The product is intended for the following retailers (campings, hotels, souvenir shops, etc.) which will sell it to all those who need to send their correspondence all over the world.
We remind you that it is advisable to mail the correspondence in **FRIENDPOST POSTCARDBOXES**.
All collection points and general information can be found on the website www.friendpost.it
Our **sticker** is the only one on the market of Economy postal services which has a barcode which allows tracking from the mailbox to our sorting hub.
you can find friendpost stickers in the best newspaper shop, campings, tobacco shops in Verona and all garda lake. it is distributed through Sidetra srl in Verona.

Info **free number 800 047 797** or write to **info@sidetra.com**

GARDAMORE **PARTNER FRIENDPOST**

Azienda Agricola e Cantina

FRANZOSI

Produzione di Vini, Olio e Grappe

Production of wines, olive oil, "grappa" and delicatessen

Produktion von Wein, Oliven Öl, Grappa und Delikatessen

Vieni a trovarci in cantina...
Degustazione libera di vini, olio, grappa...

Come and visit us...
Free tasting of wines, oil, grappa and more...

Kommen Sie uns zu besuchen...
Freie Verkostung von Wein, Öl, Grappa und mehr...

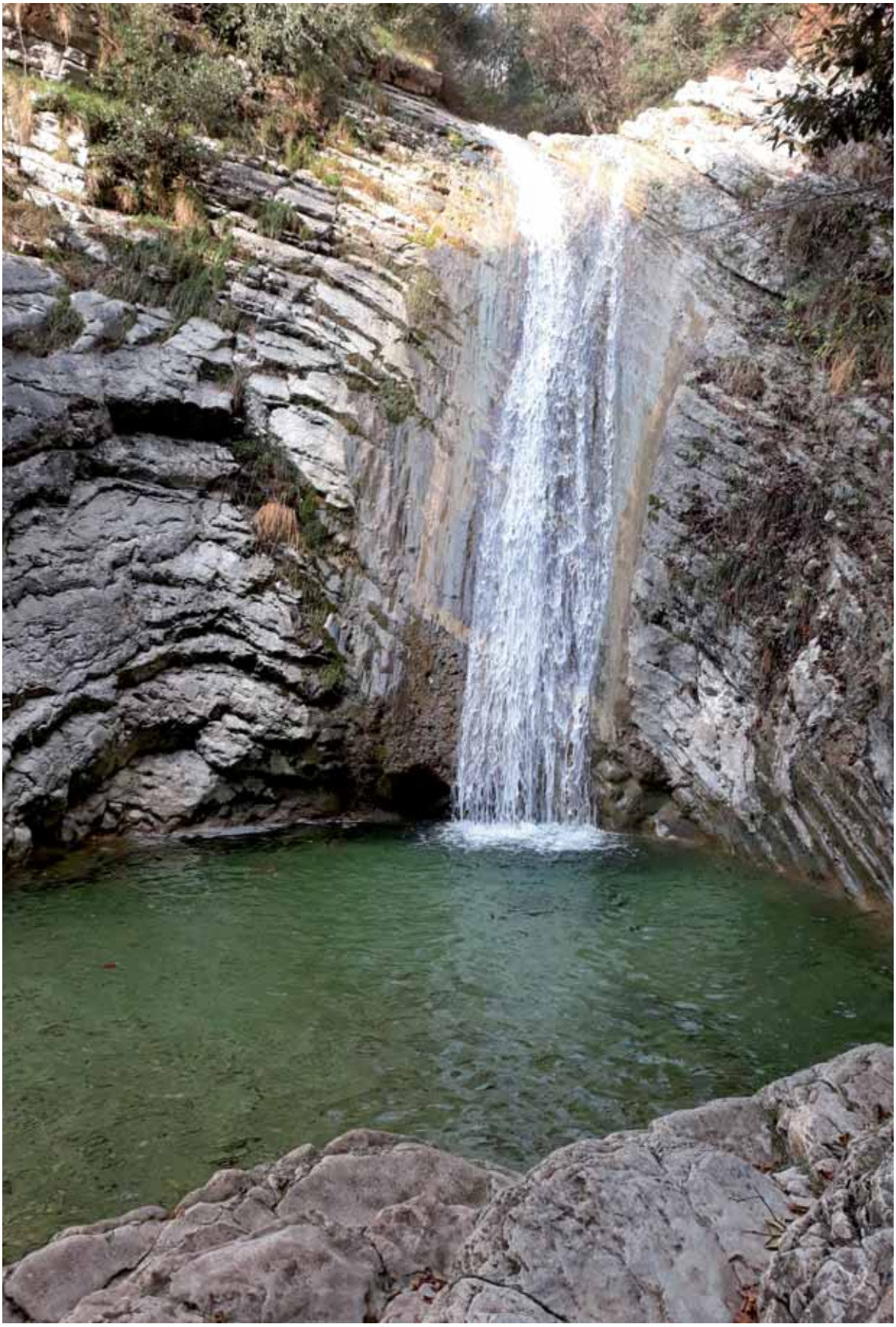
ORARI DI APERTURA

Opening hours / Öffnungszeiten

Dal Lunedì al Sabato
Monday - Saturday
Montag - Samstag
9.00 - 12.00 ; 14.00 - 18.00

Domenica
Sunday
Sonntag
9.00 - 12.00

Via XXV Aprile, 6 - Tel. e Fax +39 0365 651380 - 25080 PUEGNAGO DEL GARDA (BS) - ITALIA
info@cantinefranzosi.it - www.cantinefranzosi.it



VIAGGI

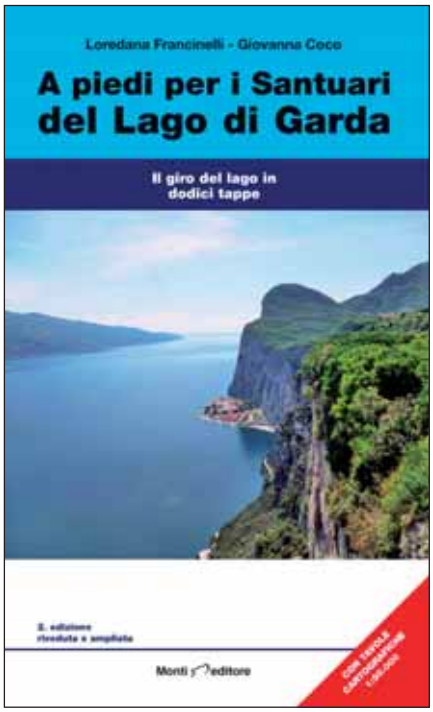
Luoghi ad alta energia intorno al Garda

Testo Claudia Farina / Foto Carla G. Collotti, Loredana Francinelli

"Tanti millenni fa quattro forze della natura si incontrarono nel Lago di Garda e unirono le loro energie per dare vita ad una splendida creatura: il Fiore Rosso.
Dalla profondità del bosco, alla cascata della Madonna del Rio a Salò fu chiamata l'Acqua; dal Monte Baldo a Campo di Brenzone fu chiamato il Fuoco; dalla penisola di Sirmione fu chiamato il Vento; dal monte Brione a Riva del Garda fu chiamata la Terra, e fu chiesto ai quattro elementi della natura un consiglio. Loro prepararono uno speciale antico rimedio da dare alla nascita per ogni fanciulla, per ricordarle che il proprio Fiore Rosso porta già in sé l'essenza dell'Amore e della Grazia femminile."
È una credenza che si tramanda di madre in figlia sul lago di Garda, per chi vuole intendere.
Quelli citati sono luoghi dello Spirito ad alta velocità vibrazionale,

conosciuti come “sacri” e “magici”, collegati all’acqua e al suo suono.
Chi non ha fatto l’esperienza di avvertire specifiche sensazioni come l’apertura del cuore e della mente, immersi in un paesaggio particolare o dentro un tempio, una piramide, una chiesa?
Il Garda ha luoghi speciali (religiosi e laici) in cui elevare lo spirito. Andiamo alla scoperta di alcuni ambienti, guidati da due libri e un blog.

GUIDA AI SANTUARI E MOLTO PIÙ

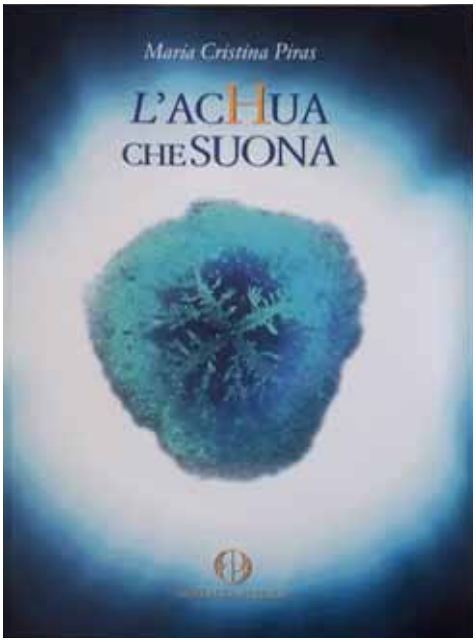


“A piedi per i Santuari del Lago di Garda” di Loredana Francinelli e Giovanna Coco è il resoconto puntuale delle loro escursioni, arricchito da schede e tavole cartografiche, curiosità e cenni storici, disponibile anche in lingua tedesca. Se il cammino a piedi è ideale per entrare in armonia con se stessi e l’ambiente circostante - *Solvitur ambulando* dicevano i monaci nel Medioevo - la Guida documenta gli itinerari partendo dal santuario del Carmine di San Felice del Benaco, fino a percorrere l’itinerario di 242 km, diviso in dodici tappe che passano per sentieri già esistenti, compresa la variante per raggiungere il santuario della Madonna della Corona a Ferrara di Monte Baldo, sulla forra del Vajo dell’Orsa. Altri luoghi religiosi descritti sono il santuario della Madonna del Carmine a San Felice del Benaco; il convento di San Tommaso a Villa di Gargnano; il santuario di Montecastello a Tignale; la casa natale di San Daniele Comboni a Limone; il santuario della Madonna della Grazie di Arco; l’eremo dei Camaldolesi a Bardolino; il santuario della Madonna del Frassino a Peschiera del Garda e l’abbazia di Maguzzano a Lonato. (A piedi per i Santuari del Lago di Garda)

IL GARDA E LA SAGGEZZA FEMMINILE ANCESTRALE

Carla G. Colotti (Carlita Moon Mother), operatrice olistica parla del “Fiore Rosso” fatto di suoni, forme, sensazioni e sensibilità di una Terra arricchita di vita, di occhi luminosi in interazione con altri occhi, così come le nostre orecchie sintonizzate al canto antico delle generazioni passate. Si tratta del Benàco, in lingua celtica Bennacus, che significa "dai molti promontori", in riferimento ai monti che cingono il lago come petali di un fiore.
Il chakra del cuore lacustre è l’Isola del Garda, conosciuta come Isola Borghese Cavazza o Isola dei frati. Si narra che intorno al 1220 fu proprio San Francesco d’Assisi a mettere a dimora le prime piante di

agrumi, gli stessi cedri, limoni e aranci che ancora oggi profumano l'aria, insieme alle preziose rose. Di intima potenza è la meditazione sull'isola nelle notti di luna piena, con le benedizioni trasmesse di donna in donna, di madre in figlia attraverso il simbolo del Fiore Rosso.
Alto sulla costa orientale svetta il Monte Baldo, con il borgo antico di Campo, a cui la Terra del Garda ha riservato l'elemento Fuoco.
Sulla sponda opposta gorgheggia la cascata della Madonna del Rio a Salò, con il suo prezioso elemento Acqua. A sud, le Grotte di Catullo nella penisola di Sirmione esprimono l'elemento Aria, con il soffio dell'Ora che l'accarezza; da qui, stese su un magico tappeto volante, il vento porta le anime sopra Riva fino al Monte Brione. (www.carlacolotti.com)
Per chi vuole approfondire il tema del suono dell'acqua e delle vibrazioni dei luoghi, ecco il libro della dott.ssa Maria Cristina Piras *L'AcHua che suona.* (www.prismablu.it)



TRAVELS

High-energy places around Lake Garda

by Claudia Farina / Photos Carla G. Collotti, Loredana Francinelli

"Many millennia ago four forces of nature met in Lake Garda and joined together their energies to give life to a beautiful creature: the Red Flower. The place extending from the depths of the woods to the Madonna del Rio waterfall in Salò, was called the Water; from Monte Baldo to Campo di Brenzone was known as the Fire; from the peninsula of Sirmione was called the Wind; from Mount Brione to Riva del Garda was called the Earth, and the four elements of nature were asked for advice. They prepared a special ancient remedy to be given at birth to every girl, to remind her that her own Red Flower already carries within it the essence of feminine Love and Grace."

This is a belief that is handed down from mother to daughter on Lake Garda, for those who wish to understand.

The places mentioned are places of the Spirit at high vibrational speed, known as "sacred" and "magical", connected to water and its sound.

Who has not had the experience of feeling unique sensations such as the opening of the heart and mind, while immersed in a particular landscape or inside a temple, a pyramid, or a church?
Lake Garda is home to special places (religious and secular) in which to elevate the spirit.
Let's discover some of these environments, guided by two books and a blog.

A GUIDE TO SANCTUARIES AND MUCH MORE

"A piedi per i santuari del lago di Garda" [lit. On foot to the sanctuaries of Lake Garda] by Loredana Francinelli and Giovanna Coco is the precise account of their excursions, enriched by cards and cartographic tables, curiosities and historical notes, also available in German. While the walk is ideal for achieving harmony with oneself and the surrounding environment - *or, Solvitur ambulando* as the monks in the Middle Ages said - the Guide documents the routes, starting from the sanctuary of the Carmine of San Felice del Benaco, to cover the route spanning 242 km, divided into twelve stages that pass through existing paths, including the variant to reach the sanctuary of Our Lady of the Crown in Ferrara di Monte Baldo, on the gorge of Vajo dell'Orsa. Other religious places described in the Guide are the sanctuary of the Madonna del Carmine in San Felice del Benaco; the convent of San Tommaso in Villa di Gargnano; the sanctuary of Montecastello in Tignale; the birthplace of San Daniele Comboni in Limone; the sanctuary of the Madonna delle Grazie in Arco; the hermitage of the Camaldolesi in Bardolino; the sanctuary of the Madonna del Frassino in Peschiera del Garda and the abbey of Maguzzano in Lonato. (A piedi per i Santuari del Lago di Garda)

GARDA AND ANCESTRAL FEMININE WISDOM

Carla G. Colotti (Carlita Moon Mother), a holistic professional, talks about the "Red Flower" made up of sounds, shapes, sensations and sensibilities of a Land enriched with life, bright eyes interacting with other eyes, as well as our ears tuned to the ancient song of past generations. This is the Benàco, known as Bennacus in the Celtic languages, which means "with many headlands", in reference to the mountains that surround the lake like the petals of a flower.
The chakra of the lake's heart is the Isola del Garda, known as Isola Borghese Cavazza or Isola dei frati [Island of the friars]. It is said that in around 1220 it was St. Francis of Assisi who planted the first citrus plants, the same cedars, lemons and oranges that still pervade the air, along with the precious roses. There is intimate power in the meditations on the island, on nights of full moon, with blessings transmitted from woman to woman, from mother to daughter through the symbol of the Red Flower.

High on the east coast stands Monte Baldo, with the ancient village of Campo, to which the Land of Garda has consigned the element of Fire.
On the opposite bank is the Madonna del Rio waterfall in Salò, with its precious element of Water. To the south, the Caves of Catullus in the peninsula of Sirmione express the element of Air, with the breath of the Ora breeze caressing it; from here, lying on a magic flying carpet, the wind carries the souls over Riva to Monte Brione. (www.carlacolotti.com)
If you wish to further explore the theme of the sound of water and the vibrations of places, you should definitely read the book entitled *L'AcHua che suona* by Maria Cristina Piras. (www.prismablu.it)

REISEN

Energiereiche Orte rund um den Gardasee

Text Claudia Farina / Fotos Carla G. Collotti, Loredana Francinelli

„Vor vielen Jahrtausenden trafen sich die vier Kräfte der Natur am Gardasee und beschlossen, ihre Energie zu bündeln, um einer zauberhaften Kreatur Leben einzuhauchen: die Rote Blume.
Aus der Tiefe des Waldes am Wasserfall der Madonna del Rio in Salò wurde das Wasser herbeigerufen; vom Monte Baldo in Campo di Brenzone wurde das Feuer hergebeten; von der Halbinsel Sirmione kam der Wind herbeigeeilt und vom Monte Brione in Riva del Garda kam die Erde, und all diese vier Elemente der Natur wurden um Rat gefragt. Sie bereiteten sodann ein antikes, besonderes Heilmittel für jedes neu geborene Mädchen zu, damit es sich daran erinnere, dass seine Rote Blume bereits das Wesen der Liebe und weiblichen Anmut in sich trägt.“
So geschieht es, dass am Gardasee die Mütter diesen Glauben seit Generationen ihren Töchtern weitergeben, wenn man ihn wertzuschätzen weiß!

Die erwähnten Orte sind hoch vibrierende Orte des Geistes. Sie gelten als „heilig“ und „magisch“ und weisen eine enge Bindung zum Wasser und zu seinen Klängen auf.
Hat eine faszinierende Landschaft oder der Besuch eines Tempels, einer Pyramide oder einer Kirche nicht in jedem von uns Emotionen geweckt, wie z.B. die Öffnung des Herzens und Verstandes?
Der Gardasee hat viele besondere (religiöse und weltliche) Orte, an denen man den Geist erheben kann.
Erkunden wir also einige Orte in Begleitung von zwei Büchern und einem Blog.

FÜHRER ZU DEN WALLFAHRTSKIRCHEN UND VIELEM MEHR

“A piedi per i santuari del lago di Garda” („Zu Fuß zu den Wallfahrtskirchen des Gardasees” - auch in deutscher Sprache) von Loredana Francinelli und Giovanna Coco ist ein detaillierter Bericht über ihre Ausflüge und enthält kartografische Karten und Tafeln, Kuriositäten sowie historische Angaben. Wenn man mit sich selbst und der Umgebung in Einklang treten möchte, so tut man dies am besten mit einem Spaziergang, denn bereits im Mittelalter pflegten die Mönche zu sagen: Solvitur ambulando. Dieser Führer beginnt an der Wallfahrtskirche Carmine di San Felice del Benaco und beschreibt den insgesamt 242 km langen Streckenverlauf, der in 12 Etappen unterteilt ist und bereits vorhandene Wege umfasst, wie z.B. die Variante zur Wallfahrtskirche Madonna della Corona in Ferrara di Monte Baldo, an der Schlucht des Vajo dell’Orsa. Die Autoren befassen sich auch mit anderen religiösen Orten: die Wallfahrtskirche Madonna del Carmine in San Felice del Benaco; das Kloster San Tommaso in Villa di Gargnano; die Wallfahrtskirche Montecastello in Tignale; das Geburtshaus von San Daniele Comboni in Limone; die Wallfahrtskirche Madonna della Grazie in Arco; die Einsiedelei der Kamaldulenser in Bardolino; die Wallfahrtskirche Madonna del Frassino in Peschiera del Garda und die Abtei Maguzzano in Lonato. (A piedi per i Santuari del Lago di Garda)

DER GARDASEE UND DIE URWEISHEIT DER FRAUEN

Carla G. Colotti (Carlita Moon Mother), eine ganzheitliche Praktikerin, spricht von der „Roten Blume“ bestehend aus Klängen, Formen, Empfindungen und Wahrnehmungsvermögen einer Erde voller Leben, von funkelnden Augen, die pausenlos mit anderen interagieren, genau so wie unsere Ohren dem alten Gesang vergangener Generationen lauschen. Es ist der Gardasee, dessen keltischer Name Bennacus ist und so viel wie „mit viel Vorgebirge“ bedeutet; ein klarer Verweis auf die Berge, die den See wie Blütenblätter umgeben.
Das Chakra des Sees ist die Isola del Garda, auch als Isola Borghese Cavazza oder Isola dei frati (Mönchsinsel) bekannt. Man sagt, dass

um das Jahr 1220 Franz von Assisi hier die ersten Zitrusfrüchte anpflanzte, die gleichen Zitronatzitronen, Zitronen und Orangen, die noch heute zusammen mit den Rosen ihren betörenden Duft verbreiten. Bei Vollmond auf der Insel meditieren, mit den Segen, die von Frau zu Frau und von Mutter zu Tochter durch das Symbol der Roten Blume weitervererbt werden, ist ein Erlebnis von nahezu großer intimer Kraft. Hoch oben an der Ostküste ragt Monte Baldo mit dem alten Weiler Campo empor, dem die Erde des Gardasees das Element Feuer zugedacht hat.

Auf der gegenüberliegenden Seite plätschert der Wasserfall Madonna del Rio in Salò mit seinem kostbaren Element, dem Wasser. Im Süden stehen die Grotte di Catullo auf der vom Wind Ora liebkosten Halbinsel Sirmione für das Element Luft; von hier bringt der Wind auf einem fliegenden Zauberteppich die Seelen über Riva zum Monte Brione. (www.carlacolotti.com)

Wer das Thema der Wasserklänge und Vibrationen der Orte vertiefen möchte, sollte unbedingt das Buch von Maria Cristina Piras *L'AcHua che suona (Das klingende Wasser)* lesen. (www.prismablu.it)

Da pochi mesi è stato inaugurato il primo 5 stelle Lusso sulla sponda orientale del Lago di Garda per tutti coloro che amano distendere corpo e mente immersi in un paesaggio di ulivi, cipressi, palme e pinete, con vista mozzafiato sul lago.
Sempre nel segno dell'eccellenza, dell'ospitalità e del turismo di lusso, la famiglia Dorfer, proprietaria del prestigioso hotel Quellenhof in Alto Adige, arricchisce l'offerta dei Quellenhof Luxury Resorts con questo gioiello di eleganza e raffinatezza a Lazise. Non a caso è stato scelto lo stesso nome Quellenhof, dove la "Q" identifica la Qualità oltre che il nome da cui ebbe origine, in Val Passiria, quello che è divenuto nel tempo il più grande Hotel dedicato all'attività sportiva delle Alpi. E con la medesima formula vincente della famiglia di "cercare l'eccellenza guardando al futuro, restando sempre fedeli alle proprie radici".
Progettata dagli architetti Marx & Ladurner, la struttura ben armonizzata con il territorio è arricchita da ampie vetrate che portano l'occhio all'alto, dove la sky pool e il ristorante panoramico dominano il boschetto di ulivi sullo sfondo delle acque del Garda.
Il ristorante con show cooking e tetto in vetro apribile, offre la possibilità di degustare i piatti dello Chef Georg Costabiei realizzati con ingredienti locali e sapientemente abbinati ai migliori vini selezionati e consigliati dal Sommelier dell'hotel. Completano l'offerta il Bistrò, l'elegante bar per aperitivo e il Pool-Bar a bordo piscina della Sky Pool.
Circondati da un'atmosfera mediterranea, nello splendido paesaggio di cui gode l'area, con il suo microclima, le dolci colline e al contempo la vista sui monti, gli ospiti possono beneficiare di 2.000 mq di Onda SPA con laghetto naturale balneabile, piscina sportiva di 25 metri e piscina all'aperto con 2 scivoli, per bambini e famiglie, mentre è riservata agli adulti l'Infinity Sky Pool con vista lago.
La SPA offre 5 moderne saune con vaporizzazioni giornaliere e trattamenti esclusivi, a base di prodotti d'alta qualità. La zona sauna è divisa in "adults only" e famiglie/dressed.
L'accesso giornaliero comprensivo di trattamento è consentito su prenotazione anche ad ospiti esterni.
Per un soggiorno glamour sono disponibili cinquantotto suite, tra cui quattro Penthouse Pool Villa su due piani con piscina privata.
È incluso servizio navetta gratuito per il centro storico di Lazise.
Periodo di chiusura annuale: 05.01.2020 – 28.02.2020
E per integrare la vacanza all'insegna del lusso, fra dolce vita mediterranea e tradizione alpina, i due hotel propongono offerte sul secondo soggiorno ed uno shuttle di collegamento fra i due resort.

A few months ago the first 5-star Luxury hotel was inaugurated on the eastern shore of Lake Garda, ready to welcome all those who love to relax their body and mind, immersed in a landscape of olive trees, cypresses, palm trees and pine forests, with breathtaking views over the lake.
Always with a view to excellence, hospitality and luxury tourism, the Dorfer family, owners of the prestigious hotel Quellenhof in South Tyrol, now enriches the offer of the QuellenhofLuxury Resorts with this jewel of elegance and refinement in Lazise. It is no coincidence that the name Quellenhof was chosen, as the "Q" identifies Quality as well as the name from which it originated, in Val Passiria, what has become over time the largest hotel dedicated to sports in the Alps. And this is the same winning formula used by the family, namely to "seek excellence while looking to the future, always remaining faithful to our roots".
Designed by the architects Marx&Ladurner, the structure, which fits in well with the territory, is enriched by large windows that lead the eye to the top, where the sky pool and the panoramic restaurant dominate the olive grove against the backdrop of the waters of Lake Garda.
The restaurant, which features show cooking and a retractable glass roof, offers the chance to taste the dishes of Chef Georg Costabiei, created with local ingredients and expertly combined with the best wines selected and recommended by the hotel's Sommelier. The offer is completed by the Bistrò, the elegant aperitif bar and the Pool-Bar at the side of the Sky Pool.
Surrounded by a Mediterranean atmosphere, in the beautiful landscape of the area, with its microclimate, the rolling hills and the view of the mountains on the backdrop, guests can benefit from 2,000 square metres of Wave SPA with a natural swimming pond, 25-metre sports pool and outdoor pool with 2 slides, for children and families, while the InfinitySky Pool with lake views is reserved for adults.
The SPA offers 5 modern saunas with daily vaporisation and exclusive treatments, based on premium quality products. The sauna area is divided into 'adults only' and 'family dressed' areas.
Daily access, including treatment, is also available to external guests on request.
For a glamorous stay, fifty-eight suites are available, including four Penthouse Pool Villas on two floors with private pools.
Free shuttle service to the historic centre of Lazise is included.
Annual Closing period: 05.01.2020 – 28.02.2020
And to complement the luxury holiday, among Mediterranean dolce vita and Alpine tradition, the two hotels offer deals on your second stay, and a shuttle connection between the two resorts.

Vor einigen Monaten wurde am Ostufer des Gardasees das erste 5-Sterne-Luxushotel eröffnet. Wer möchte, kann hier in einer Landschaft mit Olivenbäumen, Zypressen, Palmen und Pinienwäldern und einem atemberaubenden Blick auf den See Körper und Geist entspannen.
Die Familie Dorfer, Inhaberin des renommierten Südtiroler Hotels Quellenhof, bereichert das Angebot der Quellenhof Luxury Resorts mit diesem Juwel an Eleganz und Vornehmheit in Lazise. Und auch hier steht alles im Zeichen der Erstklassigkeit, der Gastfreundschaft und des Luxustourismus. Und so ist es kein Zufall, dass der Name Quellenhof gewählt wurde, bei dem das „Q“ sowohl für die Qualität als auch dem Ursprungsort steht, nämlich Passeiertal. Ein Hotel, das im Laufe der Jahre zum größten Sporthotel der Alpen geworden ist. Und mit der gleichen Erfolgsformel der Familie, „mit Blick auf die Zukunft die Erstklassigkeit zu suchen und dabei seinen Wurzeln immer treu zu bleiben“.
Das von den Architekten Marx&Ladurner gestaltete Gebäude harmoniert mit der Umgebung und wird durch große Glasfenster bereichert, die den Blick nach oben lenken, wo das Sky Pool und Panorama-Restaurant beim Olivenhain mit dem Gardasee im Hintergrund den Ton angeben.
Im Restaurant mit Show Cooking und Cabrio-Glasdach kann der Gast die Gerichte des Chefkochs Georg Costabiei kosten, die aus lokalen Zutaten zubereitet und mit den besten Weinen kombiniert werden, die eigens der Sommelier des Hotels auswählt und empfiehlt. Abgerundet wird das Angebot durch das Bistro, die elegante Aperitif-Bar und die Pool-Bar am Pool des Sky Pools.
Die Gäste können sich inmitten dieser mediterranen Atmosphäre, in der wunderschönen Landschaft der Region, mit ihrem Mikroklima, den sanften Hügeln und gleichzeitig dazu dem Blick auf die Berge, von 2.000 qm Onda SPA mit Naturbadesee, 25 m Außen-Sportpool und Pool im Freien mit 2 Wasserrutschen für Kinder und Familien verwöhnen lassen, während der Infinity Sky Pool mit Seeblick Erwachsenen vorbehalten ist.
Das SPA bietet 5 moderne Saunen mit täglichen Aufgüssen und exklusiven Behandlungen mit hochwertigen Produkten. Der Saunabereich ist unterteilt in Adults-only Spa und Dressed-on & Family Spa. Auf Anfrage ist der tägliche Zugang, inklusive Behandlung, auch für externe Gäste möglich.
Für einen wahrhaft luxuriösen Aufenthalt stehen 58 Suiten zur Verfügung, darunter vier Penthouse Pool Villen auf zwei Etagen mit eigenem Pool.
Der Shuttle-Service zur Altstadt von Lazise ist kostenlos.
Das Hotel ist vom 05.01.2020 bis 28.02.2020 geschlossen.
Und um den Luxusurlaub zwischen mediterraner Dolce Vita und alpiner Tradition vollauf zu ergänzen, bieten beide Hotels Angebote für den zweiten Aufenthalt und einen Shuttle-Service zwischen beiden Resorts.

QUELLENHOF LUXURY RESORT

Quellenhof Luxury Resort Lazise
Via del Terminon 19 - 37017 Lazise (Verona)
Tel: + 39 0458 531000
www.quellenhof-lazise | info@quellenhof-lazise.it

Comune di Verona
Cultura

con il contributo di
MiBAC Ministero per i beni e le attività culturali
Regione del Veneto

in collaborazione con
AGSM
arteven 1979 2019 lo spettacolo nelle città

renovatodesign.it

EsTaTe tEaTrAlE VeRoNeSe

2019 Teatro Romano
71° Festival Shakespeariano

Prosa

28-29 giugno ore 21.15
Eros Pagni, Gaia Aprea in
LA TEMPESTA
di William Shakespeare
adattamento e regia Luca De Fusco

PRIMA NAZIONALE
4-5-6 luglio ore 21.15
Franco Branciaroli in
MOBY DICK
di Herman Melville, adattamento di Franco Branciaroli
regia Luca Lazzareschi

PRIMA NAZIONALE
17-18-19-20 luglio ore 21.15
Ale e Franz in
ROMEO & GIULIETTA
NATI SOTTO CONTRARIA STELLA
da William Shakespeare
drammaturgia e regia Leo Muscato

PRIMA NAZIONALE
25-26-27 luglio ore 21.15
Mariano Rigillo, Romina Mondello in
IL MERCANTE DI VENEZIA
di William Shakespeare
adattamento e regia Giancarlo Marinelli

13-14 settembre ore 21.00
Laura Marinoni in
ELENA
di Euripide
regia Davide Livermore

Danza

11-12 luglio ore 21.15
NEDERLANDS DANS THEATER 2

29-30-31 luglio, 1-2-3-5-6-7-8-9-10 agosto
ore 21.30
MOMIX in
ALICE nuova creazione
uno spettacolo
di Moses Pendleton

Musica

15-22-23-25 giugno, 21 luglio ore 21.15
RUMORS

19-20-21-24 giugno ore 21.15
VERONA JAZZ

Altri spettacoli al Teatro Camploy

dal 2 al 28 settembre

INFO
URP Comune di Verona tel. 045.8077500
Servizio biglietteria:
BOX OFFICE e circuito GETICKET, online su www.geticket.it e www.boxofficelive.it
Biglietteria di Palazzo Barbieri:
dal 3 giugno al 27 luglio - tel. 045.8066488 - 045.8066485

Estate Teatrale Veronese Verona Teatrale

www.estateteatraleveronese.it

BANCO BPM
CATTOLICA ASSICURAZIONI
SANTI
DAL 1843, PASSIONE VALPOLICELLA

Our thanks go to our courtesy supporters

Hotels Promotion
Città di
Desenzano del Garda

Hotel Garden Peschiera
Hotel Fiore Giamaica Peschiera
Hotel Campagnola Bardolino
Hotel Madrigale Marciaga
Hotel Sole Garda
Hotel Gardesana Torri del Benaco
Hotel Bellevue Malcesine.

GARDAMORE

MY HOME
BY MARCO SANDRINI
ALLESTIMENTI FLOREALI
ORGANIZZAZIONE DI EVENTI
ARCHITETTURA DI INTERNI
COMPLEMENTI DI ARREDO
LISTA NOZZE
PROFUMERIA D'AUTORE
P.zza Vittorio Emanuele II, 35 - 25087 Salò
T. 0365 42853 - info@myhomesandrini.it

Eventi * Events * Ereignisse

a cura di Francesca Gardenato, Stefano Ioppi, Elisa Turcato

MARTES MUSEO D'ARTE SORLINI
MARTES MUSEO D'ARTE SORLINI
MARTES SORLINI KUNSTMUSEUM
www.museomartes.com

CALVAGESE DELLA RIVIERA (BS)
EVENTI DA LUGLIO A DICEMBRE
EVENTS FROM JULY TO DECEMBER
EVENTS JULI-DEZEMBER

Proseguono le **Domeniche al Museo** organizzate per le famiglie al MarteS Museo d'Arte Sorlini di Calvagese della Riviera (Bs): prendendo spunto dalle opere esposte nella pinacoteca - ricca di oltre 180 capolavori di pittura veneta e lombarda raccolti dall'imprenditore Luciano Sorlini – verranno organizzate attività creative per i bambini, che potranno così trascorrere un pomeriggio piacevole ed istruttivo. I laboratori si terranno con cadenza mensile fino a dicembre, il pomeriggio di ogni quarta domenica del mese. Ogni mese sarà proposto un tema diverso. E così, di volta in volta, ecco che i focus saranno La Luce, Un mondo da collezionare, Storie d'amore, Santi e miracoli, Un Museo alla moda e altre stimolanti tematiche. L'attività durerà circa un'ora e mezza. Sono in programma due turni, alle 14.30 e alle 16.30. Il costo è di € 3,00 a partecipante. Vi sono ammessi bambini dai 5 agli 11 anni, accompagnati da un genitore (o da un adulto) per tutta la durata del laboratorio.
Per informazioni e per prenotare, i posti sono limitati: prenotazioni@museomartes.com oppure 338.9336451.
Dal 13 luglio al 31 agosto, tutti i sabati il MarteS ospita **CINEMartes, rassegna di cinema estivo en plein air** con una serie di suggestivi titoli. Si tratta di appuntamenti pensati per il largo pubblico, che per l'occasione potrà accedere agli spazi monumentali della dimora che fu un tempo abitazione di Luciano

Sorlini. Il costo del biglietto è di 4 €. Alle ore 21, il cortile principale del palazzo accoglierà le proiezioni, che saranno garantite anche in caso di maltempo, precedute alle ore 20 da visite guidate. Info e prenotazioni al numero 030.5787631, prenotazioni@museomartes.com.
La rassegna, edizione 2019, di **Suoni e Sapori del Garda** approda al MarteS sabato 14 settembre alle ore 21.15 con «Il trio d'archi dal classicismo al romanticismo» Trio di Milano che eseguirà musiche di Mozart, Beethoven, Reger (www.bresciatourism.it/cosa-fare/suoni-sapori-del-garda)
Il MarteS, distante pochi km dal lago di Garda e dalla città di Brescia, è aperto tutto l'anno da mercoledì a domenica, dalle 10 alle 18. Le visite guidate alla collezione hanno una durata di circa 45 minuti e sono incluse nel biglietto di ingresso da € 10.

La sede della Fondazione Luciano Sorlini è concepita come uno spazio aperto a iniziative, in occasione delle quali gli ospiti possono ammirare il palazzo con i suoi capolavori esposti.

The Sundays at the Museum organised for families continue at the MarteS Museo d'Arte Sorlini in Calvagese della Riviera (BS). Taking inspiration from the works on display in the art gallery—full of over 180 masterpieces of Venetian and Lombard paintings collected by the entrepreneur Luciano Sorlini—there will be creative activities for children, who can spend a pleasant and educational afternoon here. The workshops will be held monthly until December, on the afternoon of every fourth Sunday of the month. Each month there will be a different theme. And so, from time to time, the focus will be on The Light, A World to Collect, Love Stories, Saints and Miracles, A Fashionable Museum and other stimulating themes.
The activity will last about an hour and a half. Two sessions are scheduled, at 2.30pm and 4.30pm. The cost is € 3.00 per participant. The event is for children from 5 to 11 years old, who must be accompanied by a parent (or in any case an adult) for the duration of the workshop. For information and to book – please note that space is limited – contact prenotazioni@museomartes.com or 338.9336451.
From July 13 to August 31, every Saturday MarteS will host **CINEMartes, a summer open-air film festival** with a series of striking titles. These are events designed for the general public, who for the occasion will have access to the monumental spaces of the residence that was

once the home of Luciano Sorlini. The cost of the ticket is € 8. At 9pm, the main courtyard of the building will host the screenings, which will go ahead even in case of bad weather, preceded at 8pm by guided tours. For information and reservations, please call 30 5787631, or email prenotazioni@museomartes.com.
The 2019 edition of **Suoni e Sapori del Garda** (Sounds and Tastes of Garda) will come to MarteS on Saturday 14 September at 9.15pm, with the "*Il trio d'archi dal classicismo al romanticismo*" Trio from Milan, who will perform music by Mozart, Beethoven, and Reger (www.bresciatourism.it/cosa-fare/suoni-sapori-del-garda).
MarteS, just a few kilometres from Lake Garda and the city of Brescia, is open all year round from Wednesday to Sunday, from 10am to 6pm. Guided tours of the collection last about 45 minutes and are included in the €10 entrance fee. The Luciano Sorlini Foundation headquarters is conceived as a space open to initiatives, where guests can admire the building with its masterpieces on display.

Im MarteS Sorlini Kunstmuseum von Calvagese della Riviera (Provinz Brescia) werden weiterhin **Familiensonntage im Museum** veranstaltet: Als Inspirationsquelle dienen die ausgestellten Werke der Bildergalerie mit ihren über 180 Meisterwerken der venetischen und lombardischen Malerei, die der Unternehmer Luciano Sorlini persönlich gesammelt hat. Auf dem Programm stehen kreative Aktivitäten für Kinder, die somit einen angenehmen und lehrreichen Nachmittag verbringen können. Die Workshops finden an jedem vierten Sonntagnachmittag des Monats bis Ende des Jahres statt. Jeder Monat präsentiert ein anderes Thema und so stehen von Mal zu Mal Das Licht, Eine Welt zum Sammeln, Liebesgeschichten, Heilige und Wunder, Ein trendiges Museum und andere spannende Themen im Mittelpunkt.
Der Workshop dauert in etwa eineinhalb Stunden und wird 2 Mal am Tag angeboten: um 14.30 Uhr und 16.30 Uhr. Die Kosten betragen € 3,00 pro Teilnehmer. Kinder im Alter von 5 bis 11 Jahren sind in Begleitung eines Elternteils (oder eines Erwachsenen) für die Dauer des Workshops willkommen.
Für Infos und Buchungen - die Teilnehmerzahl ist begrenzt -

prenotazioni@museomartes.com oder +39.338.9336451.
Vom 13. Juli bis 31. August veranstaltet MarteS jeden Samstag **CINEMartes, das Sommerkinofestival unter freiem Himmel** mit einer Reihe beeindruckender Titel. Es richtet sich an das breite Publikum, das zu diesem Anlass die riesigen Räume des Wohnsitzes besuchen kann, in dem einst Luciano Sorlini wohnte. Der Eintritt kostet 8 €. Die Vorführungen finden um 21.00 Uhr im Haupthof des Palazzo auch bei schlechtem Wetter statt; die Führungen dagegen um 20.00 Uhr. Infos und Buchungen unter der Nummer +39.030.5787631, prenotazioni@museomartes.com.
Die Veranstaltungsreihe 2019 **Klänge und Genüsse des Gardasees** lädt am Samstag, 14. September um 21.15 Uhr im MarteS zum Konzert «Streichtrio vom Klassizismus zur Romantik» mit dem Mailänder Trio ein, das Mozart, Beethoven und Reger spielen wird (www.bresciatourism.it/cosa-fare/suoni-sapori-del-garda)
MarteS liegt nur wenige Kilometer vom Gardasee und der Stadt Brescia entfernt und ist das ganze Jahr über von Mittwoch bis Sonntag von 10 bis 18 Uhr geöffnet. Die Führungen durch die Sammlung dauern ca. 45 Minuten und sind in der Eintrittskarte von 10,00 € enthalten. Der Sitz der Luciano Sorlini Stiftung steht allen Initiativen gegenüber offen, bei denen die Gäste den Palazzo und seine exponierten Meisterwerke bewundern können.

MISS TERME VILLA DEI CEDRI

www.villadeicedri.it

COLA' DI LAZISE
5 E 19 LUGLIO; 5 AGOSTO
5TH AND 19TH JULY; 5TH AUGUST,
5. UND 19. JULI; 5. AUGUST

Torna, dopo il successo della prima edizione e sempre nel l'incantevole Giardino d'Inverno del Parco Termale di Villa dei Cedri, l'elezione di Miss Terme di Colà del Garda. La finale si svolgerà il 5 agosto in occasione dell'Antica sagra della Madonna della Neve di Colà di Lazise. L'intento è di celebrare la bellezza in tutte le sue forme a partire dai luoghi dove la storia incontra la natura e la tradizione l'innovazione: il Parco Termale del Garda di Villa dei Cedri è simbolo di una raffinatezza e di un'eleganza senza tempo, che aggiunge valore al naturale fascino del lago di Garda.

After the success of the first edition, and again in the enchanting Winter Garden of the Thermal Park of Villa dei Cedri, the election of Miss Terme di Colà del Garda now returns. The final will be held on 5th August on the occasion of the Ancient Festival of Our Lady of Snow in Colà di Lazise. The intention is to celebrate beauty in all its forms, beginning with places where history meets nature, and tradition meets innovation: the Villa dei Cedri Thermal Park in Garda is a symbol of sophistication and timeless elegance, which adds value to the natural charm of Lake Garda.

Nach dem Erfolg der ersten Veranstaltung findet nun wieder im zauberhaften Wintergarten des Thermalparks der Villa dei Cedri die Wahl zur Miss Therme von Colà del Garda statt. Das große Finale ist am 5. August anlässlich des sehr alten Fests Maria Schnee von Colà di Lazise. Damit möchte man die Schönheit in all ihren Formen rühmen und bei den Orten beginnen, an denen die Geschichte auf die Natur und die Tradition auf die Innovation trifft:

Der Park Parco Termale del Garda von Villa dei Cedri steht für eine zeitlose Eleganz und Vornehmheit, die den natürlichen Zauber des Gardasees noch stärker bereichert.

CLASSIC SAVE THE QUEEN

www.villaconticipolla.it

MONZAMBANO
VENERDÌ 05 LUGLIO
FRIDAY 05 JULY
FREITAG, 05. JULI

A pochi chilometri dal Lago di Garda, tra i comuni di Monzambano e Volta Mantovana, sorge la storica dimora di Villa Conti Cipolla. L'edificio rappresenta uno dei migliori esempi di architettura liberty dell'Alto Mantovano, risalente al XIX secolo.
Nel corso dell'estate la struttura è solita organizzare eventi, ma degno di nota è senz'altro il concerto dell'Orchestra sinfonica dei Colli Morenici, il tutto abbinato ad una sontuosa cena nel parco, curata dallo chef Paolo Becatti e arricchita dall'esperienza del maître sommelier Antonio De Rosa ed il suo staff. Una serata in cui musica e pietanze d'altri tempi, saranno i protagonisti assoluti per un evento unico da godere sotto le stelle. Inoltre, da evidenziare come al suo interno la Villa idealmente si compone di scenari diversi l'uno dall'altro: infatti, il meticoloso restauro non si è limitato a portare all'antico splendore le magnifiche sale affrescate luogo un tempo di feste, ma con pazienza certosina, ha ricreato l'atmosfera incantata delle magioni di un tempo.

A few kilometres from Lake Garda, between the towns of Monzambano and Volta Mantovana, stands the historic residence of Villa Conti Cipolla. The 19-century building is one of the best examples of Art-Nouveau architecture of the area to the north of Mantua.
During the summer the structure is accustomed to organising events, but one that is particularly noteworthy is undoubtedly the concert of the Symphony Orchestra of the Morainic Hills, combined with a sumptuous dinner in the park, curated by chef Paolo Becatti and enriched by the experience of maître sommelier Antonio De Rosa and his staff. An evening in which music and dishes of bygone times will be the absolute protagonists for a unique event to be enjoyed under the stars.
In addition, it should be noted that inside the Villa there are scenarios that are different from each other: in fact, the meticulous restoration has not only brought the magnificent frescoed rooms, once the place of parties, to the ancient splendour, but has also recreated, with painstaking patience, the enchanted atmosphere of the mansions of yesteryear.

Nicht unweit vom Gardasee erhebt sich zwischen Monzambano und Volta Mantovana die historische Villa Conti Cipolla. Das Gebäude stammt aus dem 19. Jh. und ist

eines der schönsten Beispiele für den Jugendstil im Norden von Mantua.
Hier werden im Sommer allerlei Events organisiert, wobei besonders das Konzert des Symphonieorchesters der Colli Morenici erwähnenswert ist. Und natürlich geht dies mit einem prächtigen Abendessen im Park einher, das unter der Leitung des Chefkochs Paolo Becatti steht und durch den Maître Sommelier Antonio De Rosa und seinen Mitarbeiterstab bereichert wird. Ein Abend, an dem Musik und Speisen vergangener Zeiten die Hauptakteure sind – für ein einzigartiges Event unter einem funkelnden Sternenhimmel.
Und was die Innenräume der Villa anbelangt, so zeichnen sich diese durch ihre Verschiedenartigkeit aus: Die sorgfältige Renovierung brachte nämlich nicht nur die einstige Pracht der freskenbemalten Festsäle ans Tageslicht, sondern zauberte mit viel Engelsgeduld auch wieder die zauberhafte Atmosphäre der Wohnsitze von einst herbei.

53ª FESTA DEL LAGO E DELL'OSPITE
53RD LAKE AND GUEST FESTIVAL
53. FEST DES SEES UND GASTES

www.cuoribennati.org

RIVOLTELLA PORT BEACH (DESENZANO)
31 LUGLIO - 4 AGOSTO
31ST JULY - 4TH AUGUST
31. JULI – 4. AUGUST

Manifestazione simbolo dell'estate nel Basso Garda è la 53ª Festa del Lago e dell'Ospite al porto di Rivoltella (Desenzano), organizzata dal gruppo folcloristico Cuori Ben Nati dal 31 luglio al 4 agosto. Cinque serate di stand gastronomici, spettacoli musicali, gazebo con birra e sangria in riva al lago e fuochi d'artificio nella serata finale di domenica. Cucine aperte dalle 19 e al centro della spiaggia la festa si anima ancor di più sotto il grande gazebo dei Los Caballeros, con birra, sangria, dj e balli fino a tarda notte. Le ricette dei Cuori Ben Nati non deludono mai: primi piatti (risotto, gnocchi, casoncelli...), piatti di pesce, spiedo, grigliate miste, contorni, dolci e altre delizie innaffiate dall'ottimo Lugana e Bardolino delle Cantine Zenato o da una birra fresca spillata a suon di musica dai Los Caballeros.
Tutte le sere si potrà assistere a uno spettacolo diverso, a ingresso libero, passando dai ritmi latini al ballo liscio. Sfilata di abiti da giorno e da sera venerdì 2 agosto alle 21.15 a cura della Scuola di moda SITAM Fashion Academy e domenica sera gran finale: sfavillante spettacolo pirotecnico con tre chiatte in mezzo al lago che illumineranno di luci colorate l'orizzonte stellato. Ingresso libero.

The 53rd Festival of the Lake and Guest at the port of Rivoltella (Desenzano), organised by the folkloric group *Cuori Ben Nati* from 31st July to 4th August, is a symbolic event of the summer in Lower Garda. Five evenings of food stands, music

shows, gazebos with beer and sangria by the lake shore, with fireworks for the final evening on Sunday. Kitchens will be open from 7pm, and in the centre of the beach, the festival becomes even more lively under the large gazebo of Los Caballeros, with beer, sangria, DJs and dances until late at night. The recipes of the *Cuori Ben Nati* never fail to impress: first courses (risotto, gnocchi, local *casoncelli* pasta), fish dishes, skewers, mixed grills, side dishes, desserts and other delicacies, all accompanied by excellent Lugana and Bardolino wines from the Cantine Zenato cellars, or a cold beer poured while listening to music by *Los Caballeros*.
Each evening, guests can enjoy a different show, with free admission, ranging from Latin rhythms to ballroom. There will be a fashion show featuring day and evening clothes on Friday, 2nd August at 9.15pm, by the SITAM Fashion Academy, while Sunday evening sees the grand finale on the lake: a sparkling fireworks display with three barges in the middle of the lake that will illuminate the starry horizon with coloured lights. Free admission.

Das Symbolevent des Sommers am südlichen Gardasee ist vom 31. Juli bis 4. August das 53. Fest des Sees und Gastes am Hafen von Rivoltella (Desenzano), das von der Folkloregruppe Cuori Ben Nati ausgerichtet wird. Fünf Abende mit Gastronomieständen, Musikdarbietungen, Pavillons mit Bier und Sangria direkt am Seeufer und als krönenden Abschluss am Sonntag ein schillerndes Feuerwerk. Die Essstände sind ab 19 Uhr geöffnet und unter dem großen Pavillon der Los Caballeros in der Strandmitte wird mit Bier, Sangria, DJ und Tanz bis spät in die Nacht für reichlich Unterhaltung gesorgt. Die Rezepte der Cuori Ben Nati haben bisher noch niemanden enttäuscht: erste Gänge (Risotto, Gnocchi, Casoncelli...), Fischgerichte, Fleisch am Spieß, Grillteller, Beilagen, Desserts und weitere Köstlichkeiten, die es in Kombination mit dem ausgezeichneten Lugana und Bardolino der Weinkellereien Zenato oder einem frisch gezapften Bier im Rhythmus der Musik der Los Caballeros zu genießen gilt.
Der Gast erlebt jeden Abend eine andere kostenlose Aufführung, von der Latinomusik bis hin zum Gesellschaftstanz. Am Freitag, 2. August, um 21.15 Uhr die Veranstaltung der Modeschule SITAM Fashion Academy mit der Präsentation von Tages- und Abendkleidern. Und am Sonntag das große Finale am See: ein großartiges Feuerwerk mit drei Pontons mitten im See, die das Sternenfirmament mit funkelnden Farben beleben werden. Eintritt frei.

7° LONATO IN FESTIVAL
7TH LONATO IN FESTIVAL
7. LONATO IN FESTIVAL

www.lonatoinfestival.it

ROCCA DI LONATO DEL GARDA
1 - 4 AGOSTO
1ST - 4TH AUGUST
1. - 4. AUGUST

Nell'elegante e storica cornice della Rocca viscontea di Lonato del Garda, dall'1 al 4 agosto, torna "Lonato in Festival". Artisti di strada, circo contemporaneo, musica e gruppi etnici provenienti da più parti del mondo saranno protagonisti di questo affascinante evento alla settima edizione, in una location straordinaria con una spettacolare vista lago. Nel

contesto della manifestazione, oltre agli ospiti che si esibiranno con i loro spettacoli, saranno presenti aree relax particolari; per acquisti originali e di qualità, il mercatino di tutti i continenti con bancarelle di spezie, profumi, ceramiche e ogni sorta di artigianato, le mostre negli spazi della rocca, un ristorante vegano e uno tradizionale e vari stand di degustazione per i vostri spuntini. Per i più piccoli c'è lo spazio bimbi con laboratori di giocoleria e altre sorprese.
Il programma aggiornato dei vari eventi è consultabile sul sito www.lonatoinfestival.it
Apertura evento dalle 18.30 alle 24.
Ingresso a pagamento: 8 euro (2 euro ridotto fino ai 12 anni).

"Lonato in Festival" will take place once again, from 1st to 4th August, in the elegant and historical setting of the Visconti fortress, the Rocca Viscontea, in Lonato del Garda. Street artists, a contemporary circus, music and ethnic groups from all over of the world will be the stars of this fascinating event now in its seventh edition, in an extraordinary location with a spectacular view of the lake. During the event, in addition to guests who will perform with their shows, there will be special relaxation areas; and for original, high-quality purchases, there will be a market with goods from every continent, with stalls selling spices, perfumes, ceramics, and all kinds of crafts. There will also be exhibitions within the fortress, a vegan restaurant and a traditional restaurant, as well as various tasting stands selling snacks.
For younger visitors there is a children's area with juggling workshops and other surprises.
The updated program of the various events can be found on the website www.lonatoinfestival.it
The event will be open from 6.30pm until midnight.
Admission fee: 8 euro (2 euro reduced-price ticket for children up to 12 years).

Im eleganten und historischen Rahmen der Visconti-Burg von Lonato del Garda gibt es vom 1. bis 4. August wieder „Lonato in Festival". Straßenkünstler, moderner Zirkus, Musik und ethnische Gruppen aus aller Welt treten auf diesem bereits zum siebten Mal stattfindenden faszinierenden Event in einer außergewöhnlich schönen Location mit atemberaubendem Blick auf den Gardasee auf. Auf dieser Veranstaltung gibt es neben den Gästen mit ihren Darbietungen auch besondere

Relaxbereiche, wobei der Markt aller Kontinente mit seinen Gewürzen, Düften, Keramikprodukten und allerlei handwerklich hergestellten Erzeugnissen zu einem originellen und hochwertigen Shoppen einlädt. Hinzu kommen die Ausstellungen in der Burg, ein Restaurant für Veganer, ein traditionelles Restaurant und verschiedene gastronomische Stände für eine kleine Mahlzeit für zwischendurch. Für Kids gibt es den Kinderbereich mit Jonglier-Workshops und weiteren Überraschungen.
Aktuelles Programm auf der Webseite www.lonatoinfestival.it
Event von 18.30 bis 24 Uhr.
Eintrittskarte: 8 Euro (2 Euro für Kinder bis zu 12 Jahren).

SAGRA DI SAN GAETANO
FESTIVAL OF SAN GAETANO
VOLKSFEST SAN GAETANO

www.prolocopontisulmincio.it

PONTI SUL MINCIO
3-4-5-6-7 AGOSTO
3RD-7TH AUGUST
3. - 7. AUGUST

Il comune collinare è pronto ad ospitare la 150esima edizione della Sagra di San Gaetano, organizzata dalla proloco in collaborazione con il comune.
Un traguardo importante, a cui sicuramente il plauso più grande va ai volontari e al loro instancabile impegno.
La kermesse si svolgerà dal 3 al 7 agosto con un ampio programma fatto di specialità culinarie e buona musica, a cui si affiancano gli spazi dell'enoteca e della birreria. Un appuntamento che, negli ultimi anni, vede la presenza anche di qualche turista che alloggia nelle strutture del piccolo centro incastonato nelle Colline Moreniche a due passi dal lago di Garda. Ricordiamo che la manifestazione nacque come fiera agricola. Ebbene da allora sino ad oggi, è forte il richiamo legato ai ritmi propri del lavoro nei campi, con un buon piatto di trippe servite in Piazza Parolini a colazione.

The hillside town is ready to host the 150th edition of the Festival of San Gaetano, organised by the proloco (local tourist information and promotion office), in collaboration with the town council.
The credit for this important milestone should be given to the volunteers and their tireless commitment. The event will take place from 3rd to 7th August with a wide program of culinary specialties and good music, flanked by the wine bar and brewery areas. In recent years,

the festival has also attracted several tourists staying in the facilities of the small town nestled in the Morainic Hills a stone's throw from Lake Garda. It's worth remembering that the event started out as an agricultural fair. Well, since then, there has been a strong appeal linked to the rhythms of work in the fields, with a good plate of tripe served in Piazza Parolini for breakfast.

In dieser von Hügeln umgebenen Gemeinde steht nun alles für die 150. Sagra di San Gaetano bereit, die vom Fremdenverkehrsamt in Zusammenarbeit mit der Gemeinde ausgerichtet wird. Ein wichtiges Ziel, das vor allem den Freiwilligen und ihrem unermüdlichen Einsatz zu verdanken ist. Das Fest findet vom 3. bis 7. August statt und bietet ein eventreiches Programm: kulinarische Spezialitäten, gute Musik, aber auch Vinothek und Biergarten. Ein Event, das in den letzten Jahren zunehmend auch Touristen anlockt, die ihren Urlaub in dieser kleinen Ortschaft inmitten der Moränenhügel nicht unweit vom Gardasee verbringen. Die Veranstaltung war einst eine Landwirtschaftsmesse. Also kann man sagen, dass es heute genau wie einst einen starken Bezug gibt zum eigenen Arbeitsrhythmus auf den Feldern, wobei zum Mittagessen in Piazza Parolini natürlich ein feiner Teller Kutteln nicht fehlen darf.

44ª FESTA DEL LAGO E DELL'OSPITE
44TH LAKE AND GUEST FESTIVAL
44. FEST DES SEES UND GASTES

www.gssanmartino.it

CENTRO SPORTIVO DI SAN MARTINO DELLA BATTAGLIA (DESENZANO)
SAN MARTINO DELLA BATTAGLIA SPORTS CENTRE (DESENZANO)
SPORTZENTRUM SAN MARTINO DELLA BATTAGLIA (DESENZANO)
10 - 15 AGOSTO
10TH - 15TH AUGUST
10. - 15. AUGUST

In alto i calici e che la festa abbia inizio: il Gruppo Sportivo di San Martino della Battaglia (Desenzano) dal 10 al 15 agosto organizza la 44ª Festa del Vino al centro sportivo di San Martino. Tutte le sere stand gastronomici aperti dalle 19, rinomate orchestre e ballo liscio, le cantine del Basso Garda con i loro migliori vini, Lugana in primis, la pesca di beneficenza, l'animazione delle associazioni sportive e l'allegria che da sempre contraddistingue questo evento estivo. La festa debutterà sabato 10 agosto con l'animazione di Radio Studio Più e l'apertura delle cucine. Ogni sera dalle 21 la pista da ballo, dall'11 al 15 agosto, sarà invece ravvivata dalle migliori orchestre di liscio, come da tradizione. Grande spettacolo pirotecnico nella serata conclusiva, alle ore 23. La Festa del Vino di San Martino è un'occasione per il Gruppo Sportivo per finanziare le attività sportive durante l'anno ma anche una bella vetrina per le aziende vinicole del territorio che per sei serate troveranno ospitalità nelle caratteristiche casette in legno all'interno della manifestazione. Ingresso libero.

Raise your glasses and let the party begin! From 10th to 15th August, the San Martino della Battaglia Sports Group (Desenzano) will organise the 44th Wine Festival at the San Martino sports centre. Every evening gastronomic stands will be open from 7pm. There will be renowned orchestras and ballroom dancing, the wineries of

Lower Garda with their finest wines, Lugana in particular; charity fishing, the lively activities of sports associations and the joy that has always distinguished this summer event. The party will start on Saturday, 10th August with a lively set from Radio Studio Più and the opening of the kitchens. Every evening from 9pm, from 11th to 15th August, the dance floor will be enlivened by the best ballroom dancing orchestras, as per tradition. A spectacular fireworks display will light up the final evening, from 11pm. The Wine Festival of San Martino is an opportunity for the Sports Group to finance its sporting activities during the year, but also a wonderful showcase for local wineries which, for six nights, will find be hosted in the characteristic wooden houses at the event. Free admission.

Hoch die Gläser und möge das Fest beginnen! Die Sportgruppe von San Martino della Battaglia (Desenzano) organisiert vom 10. bis 15. August das 44. Weinfest im Sportzentrum. Jeden Abend Gastronomiestände ab 19 Uhr, bekannte Orchester und Gesellschaftstanz, die Weinkellereien des südlichen Gardaseegebiets mit ihren besten Weinen, Lugana an erster Stelle, zudem eine Wohltätigkeitslotterie, allerlei Unterhaltung durch die Sportverbände und viel Heiterkeit, die diesen Sommerevent seit jeher auszeichnet. Das Fest beginnt am Samstag, 10. August, mit der Animation von Radio Studio Più und dem gastronomischen Angebot. Jeden Abend kann man vom 11. bis 15. August ab 21 Uhr mit den besten Tanzorchestern traditionsgemäß das Bein schwingen. Und am letzten Veranstaltungstag gibt es um 23 Uhr das großartige Feuerwerk. Das Weinfest von San Martino stellt für die Sportgruppe eine Gelegenheit dar, Fördermittel für ihre ganzjährigen Sportaktivitäten zu sammeln. Zugleich ist es ein Schaufenster für die Weinbaubetriebe des Gebiets, die an sechs Abenden in den charakteristischen Holzhütten der Veranstaltung anzutreffen sind. Eintritt frei.

CIOTTOLANDO CON GUSTO
GASTRONOMY ON THE COBBLESTONES
GASTRONOMISCHER RUNDGANG
www.ciottolando.com

MALCESINE
21-22 SETTEMBRE
21ST-22ND SEPTEMBER
21. - 22. SEPTEMBER

Per due giorni Malcesine diventa un ristorante itinerante. Ogni ristorante, facilmente identificabile, grazie alla grande foto posizionata ad hoc nello splendido borgo, farà gustare ai ciottolatori comodamente seduti, piatti diversi realizzati con ingredienti a km 0. Le pietanze verranno presentate con dovizie di particolari e abbinate a vini del territorio. Ci saranno ristoranti che proporranno l'antipasto altri i primi, altri ancora i secondi e dolci, in modo che ognuno possa comporre un menù su misura, naturalmente con la massima libertà di decidere da quale piatto iniziare e con quale terminare il proprio percorso Gourmet. L'evento durerà dalle 12 alle 22 di sabato e dalle 12 alle 20 di domenica. Non mancheranno gli artisti di strada e l'intrattenimento musicale. Per info, contatti e prevendita: www.ciottolando.com

For two days Malcesine becomes a touring restaurant. Each restaurant, which is easily identifiable thanks to the large photo placed ad hoc

in the beautiful village, will comfortably seat the ciottolatori (or cobblestoners; namely the guests at this gastronomic event, which takes its name from the stones on the streets of the old town centre), to enjoy different dishes made with zero-mile ingredients. The dishes will be presented with a wealth of details and paired with local wines. There will be restaurants offering appetisers, while others will provide first courses, second courses and desserts, so that everyone can compose a tailor-made menu – of course, with the maximum freedom to decide which dish to start with, and with which to end the gourmet journey. The event will take place from noon to 10pm on the Saturday, and noon to 8pm on Sunday. There will also be street artists and musical entertainment. For information, contacts and presale: www.ciottolando.com

Malcesine verwandelt sich zwei Tage lang in ein Wanderrestaurant. Jedes Restaurant ist anhand des großen Fotos, das eigens zu diesem Anlass in diesem zauberhaften Weiler aufgestellt wirde, leicht erkennbar und bietet den bequem sitzenden Besuchern verschiedene Gerichte mit Erzeugnissen aus der unmittelbaren Umgebung an. Die Gerichte werden sorgfältig präsentiert und mit den lokalen Weinen kombiniert. Einige Restaurants haben sich auf Vorspeisen spezialisiert, andere auf erste Gänge, weitere auf Hauptgerichte und Nachspeisen, so dass jeder Gast sich sein eigenes Gourmetmenü zusammenstellen und die Reihenfolge frei entscheiden kann. Das Event geht am Samstag von 12 bis 22 Uhr und am Sonntag von 12 bis 20 Uhr. Und natürlich gibt es auch Straßenkünstler und musikalische Unterhaltung. Für Infos, Kontaktanfragen und Vorverkauf: www.ciottolando.com

90° FESTA DELL'UVA E DEL VINO BARDOLINO
90TH GRAPE AND WINE FESTIVAL, BARDOLINO
90. FEST DER TRAUBE UND DES BARDOLINO-WEINS

www.bardolinotop.it

BARDOLINO
3-7 OTTOBRE
3RD-7TH OCTOBER
3. - 7. OKTOBER

La più importante manifestazione di Bardolino. Appuntamento in onore della vendemmia e delle due maggiori tipologie del vino Bardolino Classico e Bardolino Chiaretto, entrambi dai nobili natali e dalla denominazione di origine controllata e garantita per il Bardolino Superiore. Tutto questo è la Festa dell'Uva e del Vino Bardolino, l'annuale palcoscenico creato per omaggiare il vino simbolo di un territorio. Cuore pulsante della manifestazione è Parco Villa Carrara Bottagisio, dove le associazioni del territorio proporranno in degustazioni il Bardolino accompagnato da decine di menù.

The most important event in Bardolino. An event in honour of the grape harvest and of the two major types of wine, Bardolino Classico wine and Bardolino Chiaretto, both with noble origins and controlled and guaranteed designation of origin for Bardolino Superiore. All this is the Festa dell'Uva e del Vino Bardolino (Bardolino Grape and Wine Festival), the annual stage created to pay homage to the wine that is the symbol of this land. The beating heart of the event is Parco Villa Carrara Bottagisio, where the local associations will offer tastings of Bardolino accompanied by a wide menu selection.

Die wichtigste Veranstaltung von Bardolino. Ein Event zu Ehren der Weinlese und der zwei bedeutendsten Weintypologien Bardolino Classico und Bardolino Chiaretto, beide von edler Abstammung und mit dem Gütesiegel der kontrollierten und garantierten Ursprungsbezeichnung für den Bardolino Superiore. All dies ist das Fest der Traube und des Bardolino-Weins: die jährliche Veranstaltung, die als Hommage an den Wein gedacht ist, der für ein ganzes Territorium steht. Das pulsierende Herz ist der Park der Villa Carrara Bottagisio, in dem die Gebietsverbände den Bardolino in Kombination mit verschiedenen Menüs zur Degustation anbieten.

L'ARTE DI ROBERTO PEDRAZZOLI
THE ART OF ROBERTO PEDRAZZOLI
DIE KUNST VON ROBERTO PEDRAZZOLI

www.robertopedrazzoli.it

Non un catalogo delle opere, ma un raffinato libro d'arte, edito da "Tre Lune" raccoglie immagini e saggi critici sull'artista mantovano Roberto Pedrazzoli. Già dagli anni '70 del Novecento, il pittore ha incantato pubblico e critica con i "Diagrammi celesti" dei suoi cieli, mari, arcobaleni. Memorabile l'imponente "Aria" del 1983, legno dipinto davanti al Palazzo Ducale: gli elementi del cosmo diventano sostanza fisico-visiva, smaterializzati e ricomposti come segni verbali, forma e colore. Uno spazio poetico, sintesi immaginativa è il ciclo degli arcobaleni e poi il colore si dilata fino al miraggio degli anni '90 della "città trasparente". Prende quota negli anni '80 il mosaico, tra divine proporzioni, il rigore della geometria e l'albero della sapienza. Infine i manichini, rimodellati con la scrittura in azione, fasciati con messaggi carichi di colori e parole, appunti, spunti da lavori precedenti, echi di grandi maestri, dalle nature morte di Morandi alle architetture di Leon Battista Alberti. Un vortice tra visibile e invisibile, carico di disseminazioni culturali e percettive, fuse dal linguaggio verbo-visivo in un'armonica identità (Claudia Farina)

Not a catalogue of the works, but a refined art book, published by "Tre Lune", collects images and critical

essays on the Mantuan artist Roberto Pedrazzoli. Since the 1970s, the painter has enchanted audiences and critics with the "Heavenly Diagrams" of his skies, seas, and rainbows. The imposing “Air” of 1983 is memorable; wood painted in front of the Doge's Palace: the elements of the cosmos become a physical and visual substance, dematerialised and recomposed as verbal signs, form and colour. A poetic space, imaginative synthesis of the cycle of rainbows, and then the colour expands to create a mirage of the 1990s of the "transparent city". In the 1980's the mosaic takes shape, with divine proportions, the precision of geometry and the tree of wisdom. Finally, the mannequins, reshaped with writing in action, wrapped in messages full of colours and words, notes, hints from previous works, echoes of great masters, from Morandi's still lifes to the architecture of Leon Battista Alberti. A vortex between the visible and the invisible, full of cultural and perceptive dissemination, fused together by the verbal-visual language into a harmonious identity (Claudia Farina)

Es ist kein Werkband, sondern ein edles Kunstbuch des Verlags „Tre Lune“ mit Bildern und Essays über den aus Mantua stammenden Künstler Roberto Pedrazzoli. Schon in den 70er-Jahren des 20. Jhs. bezauberte der Maler Publikum und Kritik mit den „himmelsblauen Diagrammen“ seiner Himmel, Meere und Regenbögen. Besonders erwähnenswert ist seine imposante Schöpfung „Luft“ aus dem Jahr 1983, ein bemaltes Kunstwerk aus Holz vor dem Dogenpalast: Die Elemente des Kosmos verwandeln sich in eine physisch-visuelle Substanz, entmaterialisieren sich und setzen sich als verbale Zeichen, Form und Farbe wieder zusammen. Ein poetischer Raum und eine imaginative Synthese ist der Regenbogenzyklus, in dem sich die Farbe ausweitet und die Illusion der 90er-Jahre mit der „durchsichtigen Stadt“ erreicht wird. In den 80er-Jahren fassen zwischen göttlichen Proportionen die Mosaikkreation, die Strenge der Geometrie und der Baum des Wissens zunehmend Fuß. Und schließlich die Schaufensterpuppen, mit dynamischer Schrift umgestaltet, umgewickelt mit farbenreichen und wortreichen Botschaften, Notizen, Anregungen aus vorangehenden Werken, Echos großer Meister – von den Stillleben Morandis bis zur Architektur von Leon Battista Alberti. Ein Wirbel zwischen Sichtbarem und Unsichtbarem voller kultureller und perzeptiver Verstreuung, die von der verbal/visuellen Sprache zu einer harmonischen Identität verschmilzt. (Claudia Farina)

STORIE DI LAGO E DI MONTE
STORIES OF LAKE AND MOUNTAIN
GESCHICHTEN ÜBER SEE UND GEBIRGE
www.jagoedizioni.it
DI MIRIAM CAILOTTO
BY MIRIAM CAILOTTO
VON MIRIAM CAILOTTO

È uscito un libro per bambini che ha per protagonista il monte Baldo e i paesi della sponda orientale del lago di Garda, per Jago Edizioni. Queste “Storie di lago e di monte”, scritte e disegnate da Miriam Cailotto, fanno scaturire personaggi di fantasia dalle caratteristiche peculiari dei luoghi benacensi, conducendo i piccoli lettori in un viaggio affascinante. Il Baldo è raccontato come un innocente draghetto birichino che ne combina di tutti i colori finché, pentito, scoppia in lacrime formando il lago di Garda. Seguono delle fantastiche storie, una per ciascun paese del lago. Così a Peschiera troviamo un gigante, a Bardolino un poeta e una principessa, a Lazise un pescatore e un gatto magico, a Garda un mantello volante, a Torri una principessa capricciosa, a Brenzone dei folletti, a Malcesine una bambina e un gabbiano, a Torbole una nuvola e i venti Ora e Pelèr, infine, a Riva, un bambino e un’anatra. I caratteri del testo del volumetto a colori sono specifici per facilitare la lettura dei bambini con difficoltà.

A children's book has been published for Jago Edizioni, with Mount Baldo and the villages on the eastern shore of Lake Garda as its protagonists. This book, entitled ‘Storie di lago e di monte" [lit. *Stories of the lake and mountain*", written and illustrated by Miriam Cailotto, gives rise to fantasy characters with unique characteristics relating to the places around Lake Garda, leading the young readers on a fascinating journey. Baldo is portrayed as an innocent but mischievous dragon that gets up to all sorts until, feeling guilty, he bursts into tears, forming Lake Garda. Some fantastic stories follow, one for each village on the lake. In Peschiera we find a giant, in Bardolino a poet and a princess, in Lazise a fisherman and a magic cat, in the town of Garda a flying cloak, in Torri a capricious princess, in Brenzone some sprites, in Malcesine a little girl and a seagull, in Torbole a cloud and the winds *Ora* and *Pelèr*, and finally, in Riva, a child and a duck. The characters of the text in the full-colour book are specific, to facilitate reading for children with difficulties.

Jago Edizioni hat soeben ein Kinderbuch herausgebracht, dessen Protagonist Monte Baldo und die Ortschaften am Ostufer des Gardasees sind. Die „Storie di lago e di monte“ (Geschichten über See und Gebirge), die Miriam Cailotto geschrieben und mit Zeichnungen geschmückt hat, handeln von Fantasiegestalten, die sich durch die besonderen Merkmale der Orte am Gardasee auszeichnen und die kleinen Leser auf einer faszinierenden Reise begleiten. Baldo ist ein schelmischer, unschuldiger kleiner Drache, der allerlei anstellt, bis er voller Reue in Tränen ausbricht und so den Gardasee formt. Es folgen fantastische Geschichten, eine pro Seeort. So gibt es in Peschiera einen Riesen, in Bardolino einen Poeten und eine Prinzessin, in Lazise einen Fischer und eine Zauberkatze, in Garda einen fliegenden Umhang, in Torri eine launische Prinzessin, in Brenzone Kobolde, in Malcesine ein kleines Mädchen und eine Seemöwe, in Torbole eine Wolke und die Winde Ora und Pelèr und schließlich in Riva ein kleiner Junge und eine Ente. Die Buchstaben dieses farbigen Büchleins sind ein geeignetes Lesematerial für Kinder mit Leseproblemen.

CARAVAGGIO
EXPERIENCE

Castello di Desenzano • Desenzano Castle

13 Maggio - 13 Ottobre, 2019 • May 13 - October 13, 2019

www.caravaggioadesenzano.it

Un'iniziativa di • Powered by

MilanoCard

MEDIAART

Con il patrocinio di • Sponsored by

PROVINCIA DI BRESCIA

Città di Desenzano del Garda

Progetto e regia • Design & direction

THE FAKE FACTORY

Comune di
Castelnuovo del Garda

AMICI DELLA MUSICA DEL LAGO DI GARDA

Con il patrocinio di

REGIONE DEL VENETO

provincia di verona

Note in Villa 2019

Direzione Artistica M° Emir Saul

27 GIUGNO 2019
CORTE FINILON
Via Finilon, 7 (loc. Mongabia) Oliosi

STORYVILLE JAZZ BAND e ROBERTO PULIERO
"Jazz Menu"

4 LUGLIO 2019
PIAZZALE ESTERNO DIMTEATROCOMUNALE
Via S. Martino, 4 – Sandrà

TRIOMANZANA
"Nomads Rumba"

11 LUGLIO 2019
PIAZZALE ESTERNO DIMTEATROCOMUNALE
Via S. Martino, 4 – Sandrà

BIG BAND RITMO SINFONICA "CITTÀ DI VERONA" con DARIA TOFFALI
"Samba de Uma Nota Só"

18 LUGLIO 2019
VILLA BORGOGNONI-TOMMASI
Piazza della Repubblica, 14 - Sandrà

FUCINA CULTURALE MACHIAVELLI
"Il Trovatore" di Giuseppe Verdi

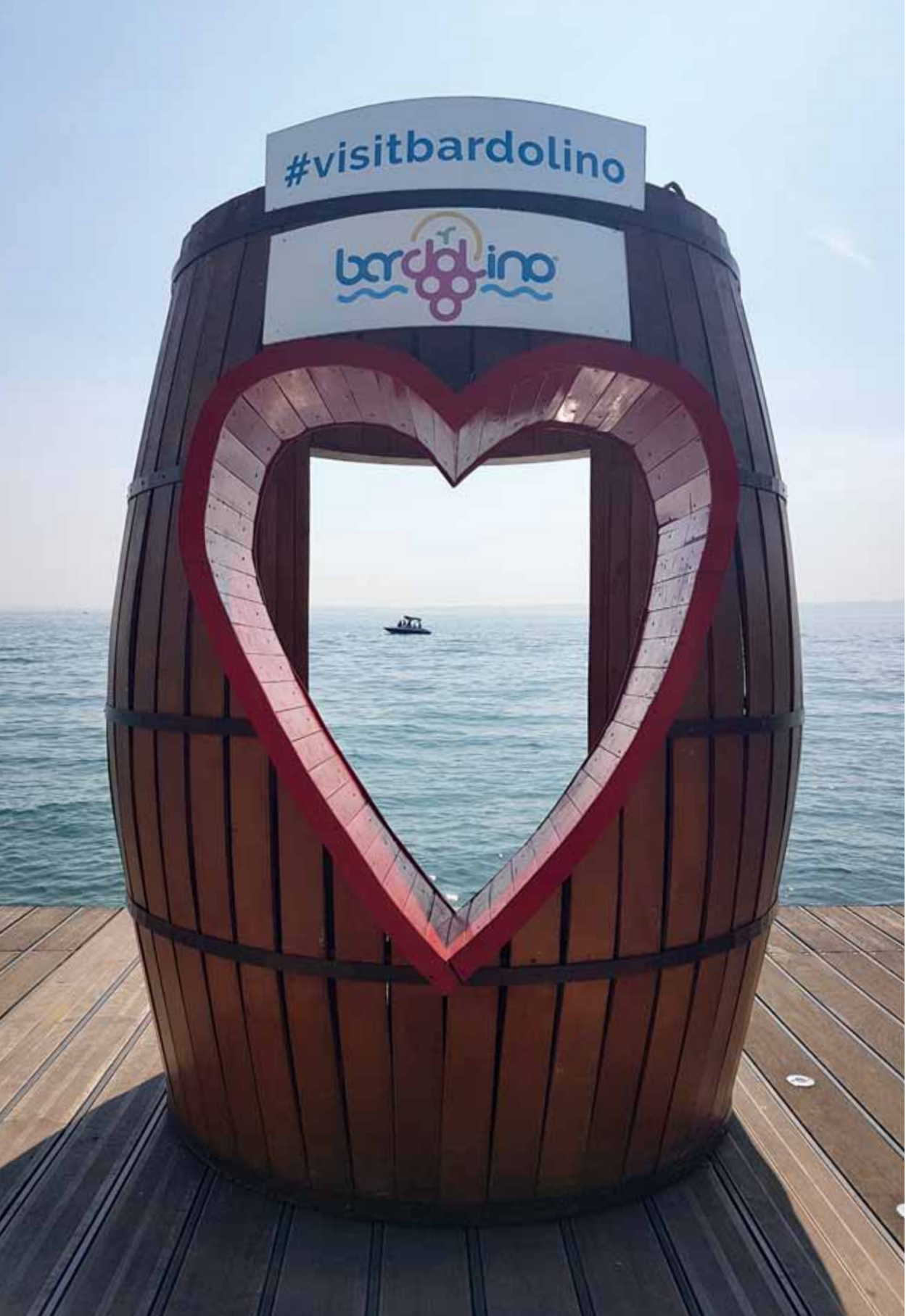
25 LUGLIO 2019
VILLA TANTINI
Via Goito, 8 - Oliosi

"I.Q.B.L." IN QUESTA BANDA DI LADRI
Cover band Antonello Venditti

DAL 27 GIUGNO AL 25 LUGLIO TUTTI I GIOVEDÌ ALLE ORE 21.15
alla fine dei concerti sarà offerto un buffet

BCC Valpolicella Benaco BANCA
Allianz ASSICURAZIONI E FINANZA
Assicurazioni Polato S.a.S. di Polato Nicola e Calanni Tino 37069 Villafranca (Verona), Corso Vittorio Emanuele,41 Tel 045 7900098 Fax 045 6300987
FRANKE
CANTINA CASTELNUOVO DEL GARDA
Migross tradizione di qualità
LA CARICA
OSCAR TOSI
SPINALE WALTER IMPIANTI - TERMOSANITARI CONDIZIONAMENTO IMPIANTI DI PISCINA Via S. Pinarolli, 2 - 37124 Verona Tel. e Fax 045 8348383
Studio Estetica Paradise
Laboratorio Dolci

Biglietto unico € 9,00 - Ingresso gratuito per minorenni
In caso di maltempo i concerti si terranno al DIMteatrocomunale Via S.Martino 4 - Castelnuovo del Garda (loc. Sandrà)
If the weather is poor, the concerts will take place at the DIM Municipal Theatre Via S. Martino, 4 - Castelnuovo d/G (loc. Sandrà)
INFO: mob. 388 3476176 - info@amicimusicalagodigarda.it - amicimusica.lagodigarda@gmail.com - www.amicimusicalagodigarda.it - fb Amici Della Musica LagodiGarda


#visitbardolino
bardolino

Bardolino il rosso e il rosa

Testo Stefano Ioppi / Foto Francesco Galeone

La coltura della vite nella zona del Bardolino è assai remota e risale, molto facilmente, ai palafitticoli, cioè verso la fine del terzo millennio prima di Cristo. E le terre del Bardolino - vino vivace al palato dal colore rosso rubino chiaro tendente talvolta al cerasuolo che vira al granato nell'invecchiamento, oppure al rosa nella tipologia Bardolino Chiaretto Doc-, sono un intreccio virtuoso tra ambiente, arte, gastronomia e vino. Un ampio spazio racchiuso tra la riviera di levante del lago di Garda, aperta a sud verso la pianura padana, il fiume Adige ad est, per arrivare a lambire a nord i contrafforti del monte Baldo. Terre che alla grande offerta di bellezze ambientali, storiche e culturali, aggiungono l'immagine della campagna produttiva con i colli morenici veronesi, a predominio di vigneti e uliveti.

Tra castelli ville chiese musei e parchi

Ambito contrassegnato e arricchito, nel lento susseguirsi delle epoche storiche, di castelli medievali, ville nobiliari con parchi e giardini, di contenitori archeologici e delle tradizioni locali, pievi, santuari e luoghi della memoria. A tempi recenti invece va attribuita, a fini prettamente turistici, la presenza di parchi tematici per il divertimento e gli sport d'acqua, per la conoscenza e la conservazione della flora e della fauna. E tra gli elementi di maggior attrattiva un posto spetta all'offerta enogastronomica con prodotti del territorio d'indiscussa tipicità e qualità. In primo luogo i vini: il rosso e chiaretto Bardolino, il Bianco di Custoza, l'olio extravergine di oliva, il pesce di lago. Ma anche formaggi, tartufi e ortaggi prodotti ancora secondo la tradizione. Alimenti proposti dalla fitta rete di punti vendita, osterie, ristoranti e agriturismi sparsi nell'area del Garda-Baldo. Un territorio, le terre del Bardolino, connotato da affascinanti segni della memoria: dalle incisioni rupestri lungo le pendici del Baldo occidentale, ai borghi e insediamenti sparsi. Lo spazio ad ovest è rappresentato dalla riviera orientale del Lago di Garda che avvince per castelli come quello di Malcesine e Torri del Benaco, oggi entrambi musei etnografici, di Garda e Lazise per concludersi con la fortezza di Peschiera del Garda. Bardolino conta invece tre musei: quello del vino presso le cantine Zeni, dell'olio a Cisano e, sempre nella piccola frazione di Bardolino, quello delle tradizioni ornitologiche (Museo di Sìsan). Nell'entroterra spazio ai resti archeologici di Cavaion, alla Polveriera di Rivoli veronese e al museo civico di Caprino veronese, nella prestigiosa sede di Palazzo Carlotti. A sud, poco distante dal fiume Mincio, nell'anfiteatro morenico gardesano il castello di Valeggio con il ponte-diga di Borghetto e il castello di Villafranca.

Disciplinare di produzione del Bardolino

Il Bardolino è il risultato della vinificazione di uve che devono pervenire, secondo il disciplinare di produzione, dai seguenti vitigni: Corvina 35-65%; Rondinella 10-40%; Molinara per un massimo del 20%

Il Bardolino si presenta vivace al palato, una attenuata frizzantezza naturale gli dà nerbo e garbata "verve". Metodo di produzione: vinificazione naturale delle bucce con macerazione per 5-8 giorni. Affinamento in botti di acciaio. Un vino considerato per eccellenza da tutto pasto che ben si abbina agli antipasti all'italiana, alle minestre asciutte e in brodo, alla carni bianche, ai bolliti misti, ai formaggi teneri, ai salumi. Temperatura di servizio: 15-16 gradi

Il Bardolino Chiaretto dà l'idea del bere fresco, leggero, piacevole, dissetante. E' un vino non adatto all'invecchiamento, è un vino alla moda per chi vuole una bevanda leggera per il periodo primaverile-estivo

Bardolino, the red and the pink

text Stefano Ioppi / Photos Francesco Galeone

The cultivation of vines in the Bardolino area is a very ancient practice, and dates back, very easily, to the pile-dwelling period, i.e. towards the end of the third millennium before Christ. And the area of Bardolino—a wine that is lively on the palate with a light ruby red colour sometimes tending to cherry, which turns to garnet during ageing, or to pink in the Bardolino Chiaretto Doc type—are a positive interweaving of the environment, art, gastronomy and wine. A large space enclosed between the east coast of Lake Garda, open to the south towards the Po Valley, the river Adige to the east, and touching the spurs of Monte Baldo to the north. These lands, which as well as offering environmental, historical and cultural beauties, also create an image of the productive countryside with the morainic hills of Verona, dominated by vineyards and olive groves.

Castles, villas, churches, museums and parks

The area has been marked and enriched, in the slow succession of historical periods, with medieval castles, noble villas with parks and gardens, archaeological containers and local traditions, churches, shrines and places of remembrance. In recent times, however, the presence of theme parks for amusement and water sports, for the knowledge and conservation of flora and fauna, has been attributed to purely tourist purposes. Among the most attractive elements is the wine and food offering, with products of the territory being undisputedly typical and premium quality. First of all the wines: Bardolino Red and Chiaretto, White wine from Custoza, extra-virgin olive oil, and lake fish. But let's not forget the cheeses, truffles and vegetables, all still produced according to tradition. These foods are offered by the extensive network of points of sale, in taverns, restaurants and holiday farmhouses scattered over the Garda-Baldo area. This territory, the land around Bardolino, is characterised by fascinating signs of memory: from the rock carvings along the slopes of the Western Baldo, to the scattered villages and settlements. The area to the west is represented by the eastern coast of Lake Garda, which is home to castles, such as those in Malcesine and Torri del Benaco, now both ethnographic museums, and those in Garda and Lazise, ending with the fortress of Peschiera del Garda. In the Bardolino area there are three museums: the wine museum in the Zeni cellars, the oil museum in Cisano and, again in the small hamlet of Bardolino, the ornithological museum in Sìsan. Inland there are the archaeological remains of Cavaion, the Polveriera of Rivoli Veronese and the civic museum of Caprino Veronese, housed in the prestigious Palazzo Carlotti. To the south, not far from the river Mincio, in the morainic amphitheatre of Lake Garda, is the castle of Valeggio with the bridge-dam of Borghetto and the castle of Villafranca.

Bardolino production specifications

Bardolino is obtained from the vinification of mixed grapes from the following vines, in accordance with strict product specifications: 35-65% Corvina, 10-40% Rondinella, max. 20% Molinara.

The Bardolino is lively on the palate, a softened natural sparkle gives it a vigorous and gentle "verve". Production method: natural vinification of the skins left to macerate for 5-8 days. Refinement in steel barrels. A wine considered to pair excellently with the whole meal, that goes well with Italian appetisers, lean soups and broth, white meat, mixed boiled meats, soft cheeses and cold cuts. Serving temperature: 15-16 degrees.

With a glass of Bardolino Chiaretto you feel tasting a fresh, light, pleasant, thirst-quenching drink. It is not suitable for ageing; it is a fashionable wine for those who want a light drink in the spring-summer season.

Bardolino rot und rosé

Text Stefano Ioppi / Fotos Francesco Galeone

Der Weinanbau ist in der Gegend des Bardolino tief verwurzelt und geht mit großer Wahrscheinlichkeit auf die Pfahlbauer gegen Ende des dritten Jahrtausends vor Christus zurück. Die Gebiete des Bardolino - ein lebendiger Wein am Gaumen mit einer hellen rubinroten Farbe, die manchmal zum Kirschrot tendiert und sich im Laufe der Reifung in Granatrot verwandelt oder bei Bardolino Chiaretto Doc rosa ist - sind ein virtuoses Geflecht aus Landschaft, Kunst, Gastronomie und Wein. Eine große Fläche zwischen dem Ostufer des Gardasees, das sich nach Süden zur Poebene hin öffnet, mit der

Via Chiesa, 32 - Padenghe sul Garda (Brescia)
ph +39 030 9907208 - fax +39 030 9908512
www.amadoripiscine.com - info@amadoripiscine.com

Etsch im Osten und den Ausläufern des Baldo im Norden. Neben den vielen Schätzen der Natur, Geschichte und Kultur kommt hier der Kulturboden hinzu, so dass im Osten auf den Moränenhügeln vor allem Weinberge und Olivenhaine anzutreffen sind

Zwischen Burgen, Villen, Kirchen, Museen und Parks

In der langsamen Aufeinanderfolge der historischen Epochen zeichnete sich diese Gegend zunehmend durch mittelalterliche Burgen, Landhäuser von Adelsfamilien mit Parks und Gärten, wahre Schatzkammern der Archäologie und lokalen Traditionen, Pfarrkirchen, Wallfahrtskirchen und Gedenkstätten aus. Das neue Zeitalter fügt all dem im Rahmen des Fremdenverkehrsangebots Themenparks hinzu, bei denen auf Unterhaltung und Wassersport sowie die Vermittlung von Kenntnissen und die Erhaltung der Flora und Fauna gesetzt wird. Zu den beliebtesten Elementen gehört das Wein- und Gastronomieangebot mit lokalen Produkten von unbestrittener Typizität und Qualität. Zu nennen sind an erster Stelle die Weine: Bardolino Rotwein und Chiaretto, der Weißwein aus Custoza, das native Olivenöl extra und Seefisch. Aber auch Käse, Trüffel und Gemüse, die heute noch ganz nach der alten Tradition angebaut werden. Sie sind überall zu kaufen und werden in Gasthäusern, Restaurants und Agrotourismen der Gegend von Garda-Baldo angeboten. Das Gebiet von Bardolino zeichnet sich durch faszinierende Zeichen der Geschichte aus: von den Felszeichnungen auf den Abhängen des Baldo im Westen bis hin zu den weit verstreuten kleinen Ortschaften und Siedlungen. Im Osten besticht die Gardaseeküste durch ihre Burgen, z.B. in Malcesine und Torri del Benaco (heute Völkerkundemuseen), Garda und Lazise bis hin zur Festung Peschiera del Garda. In Bardolino gibt es drei Museen: das Weinmuseum der Kellereien Zeni, das Olivenölmuseum in Cisano und das Museum der ornithologischen Tradition (Museum Sìsan), ebenfalls im kleinen Ortsteil von Bardolino. Im Hinterland die Ausgrabungsstätte Cavaion, das ehemalige Pulvermagazin in Rivoli Veronese und das Stadtmuseum in Caprino Veronese, im prestigevollen Palazzo Carlotti. Im Süden erheben sich im Moränen-Amphitheater des Gardasees, nicht unweit des Flusses Mincio, die Burg von Valeggio mit ihrem Brückendamm von Borghetto und die Burg von Villafranca.

Produktspezifikation Bardolino

Beim Bardolino werden Trauben eingesetzt, die nach der Produktspezifikation aus folgenden Rebsorten stammen müssen: Corvina 35-65 %; Rondinella 10-40 %; Molinara max. 20 %.
Am Gaumen präsentiert sich dieser Wein sehr lebendig und seine milde natürliche Kohlensäure verleiht ihm Fülle und ein feines Temperament. Herstellmethode: natürliche Vinifikation der Beerenschalen mit Mazeration für 5-8 Tage. Ausbau in Stahlfässern. Ein Wein, der zu allen Gerichten passt und eine gute Kombination mit italienischen Vorspeisen, dicken und dünnen Suppen, weißem Fleisch, Kochfleisch, Weichkäse und Wurstwaren darstellt. Serviertemperatur: 15-16 Grad.
Bei einem Glas Bardolino Chiaretto hat man den Eindruck, etwas Frisches, Leichtes, Angenehmes und Durstlöschendes zu trinken. Es ist ein Wein, der im Alter nicht an Wert gewinnt, sondern ein trendiger Wein für alle, die im Frühling/Sommer ein frisches Getränk kosten möchten.

craft beers since 1999

PUB OPEN 7/7

sun-mon-tue-wed-thu 16.00 - 1.00
fri-sat 16.00 - 2.00

With more than **300 seats inside** and **300 seats outside** we are pleased to offer our customers our **Manerba Brewery** craft beers in a warm, welcoming and festive place.

Correva l'anno 1999. Siamo in Italia, sul lago di Garda, baciati dal sole e abbagliati dalla bellezza della natura. Rilassiamoci, una buona birra fresca al sole. E Dove?
Di birra buona in Italia non ce n'era proprio. L'industria birraia rilasciava solo bionda gasata e insapore.
Qualcuno se ne era già accorto da qualche anno però. Alessandro Avanzi, pioniere della birra artigianale poteva indicarvi l'indirizzo del suo birrificio e locale "via Trevisago 19, a Manerba del Garda. Manerba Brewery, mi raccomando!"
Si li la birra italiana era rinata, si era liberata dalla catena dell'appiattimento del gusto.
La famiglia Avanzi compra un impianto solido e tecnologicamente avanzato. Della ditta Kaspar Shulz, Bavarese. Un eccellenza per la produzione della birra. Fu il primo in assoluto in Italia!
La birra Hell tradizionale bavarese prodotta ancora in decozione come fanno i piccoli birrifi ci di qualità in Germania; la Pils di puro malto della Franconia e luppoli con profumi nobili da brivido; la Weizen che esplodeva nel sapore e nella ricchezza dei suoi profumi. Ecco cosa offriva e offre oggi il Birrificio Manerba.
Negli anni, sopratutto gli ultimi 5, l'evoluzione del gusto e l'interesse dei nostri affezionati clienti ci ha portato ad offrirvi sempre 10 birre diverse alla spina. Oggi, le classiche tedesche vengono affiancate da un'America Pale Ale e un'India Pale Ale luppolate e dal grande carattere; birre belghe comela Blanché vengono proposte assieme a birre anglosassoni. Vogliamo stupirvi e offrirvi sempre gusti ed emozioni nuove.
Incredibile, o quasi, per un birrificio craft italiano: negli ultimi 5 anni abbiamo vinto 4 medaglie all'European Beer Star a Monaco, in Germania! e ben 9 medaglie a Birra dell'Anno in Italia.
Venite a visitarci! Un locale di ampio respiro con un grande Biergarden estivo dove le nostre birre vi intratterranno e accompagneranno la nostra genuina cucina italiana.
Siamo un'azienda familiare radicata sul territorio. Apriamo il nostro birrificio a visite; i mastri birrai sono sempre disponibili per due chiacchiere informali e perchè no, un assaggio direttamente dal tino.
Vacanza sul Lago di Garda, Che piacere!!

"There can't be good living where there is not good drinking"

Benjamin Franklin

MANERBA BREWERY• Phone +39 0365 550847
Via Trevisago, 19 • Manerba d/G (Bs) S.S. Desenzano Salò
www.manerbabrewery.it

Valtenesi Passeggiata tra Padenghe e Moniga

Testo Francesca Gardenato
foto Francesca Gardenato, Monica Camagni

Per chi ama passeggiare in riva al lago, suggeriamo questa piacevole camminata tra i comuni di Padenghe e Moniga del Garda, sulla riviera bresciana. La partenza migliore è dal lido di Padenghe, ma si può anche scegliere il porto vecchio di Moniga; in entrambi i casi la vicinanza di comodi parcheggi rende facile il raggiungimento della passeggiata a lago.
Nel caso in cui si decida di iniziare da Padenghe sul Garda, si ha la possibilità di proseguire a piedi camminando sempre lungo il lago fino al porto di Moniga e al litorale che segue. È un tracciato facile, adatto a tutti, completamente in piano.
La vicinanza del lago, lo sciabordio delle onde e la presenza di canneti e alberi lungo la via rendono più rilassante il percorso, consentendo di assaporare tutta la bellezza del paesaggio lacustre: dinanzi vedrete la penisola di Sirmione in tutto il suo splendore. La mattina avrete il sole di fronte, proprio sull'acqua. Camminando lungo la spiaggia, potrete fermarvi a prendere il sole quando vorrete e, se ispirati, anche concedervi un tuffo!
Dall'inizio alla fine, da Padenghe alla spiaggia di Moniga il percorso è lungo poco meno di tre chilometri. In un paio d'ore potrete fare andata e ritorno, sempre a stretto contatto con il lago e la natura.

COSA VEDERE A PADENGHE

Il Castello

Come molti altri paesi della Valtenesi, anche Padenghe è dominato da un castello medievale posto su un colle, dal quale si gode una vista suggestiva, con Sirmione in primo piano.

L'edificio è stato costruito tra il IX e il X secolo, al tempo delle invasioni ungariche, su antichi ruderi di epoca romana; quello che oggi ammiriamo è un rifacimento operato tra il XIII e il XIV secolo. Una bella passeggiata va dal centro storico fino al castello

La chiesa parrocchiale e la pieve di S.Emiliano

Non perde il suo fascino, anche se si vede solo dall'esterno, la chiesetta di S. Emiliano, una pieve assegnabile al XII secolo. La semplicità del suo stile romanico fa tutt'uno con il bucolico paesaggio circostante. Merita una visita anche la chiesa parrocchiale dedicata a Santa Maria Assunta, risalente al 1682, in centro storico, un edificio dalle forme semplici e robuste.

COSA VEDERE A MONIGA

Il nucleo antico del centro storico conserva le sue viuzze strette sulle quali si aprono vivaci balconi fioriti; in località "Pozzo", si ammirano scorci di lago e particolari architettonici splendidi da fotografare.

Il castello

All'ingresso di Moniga, vicino alla chiesa parrocchiale di San Martino, sorge un castello costruito nel decimo secolo per affrontare le razzie degli Ungari. Le mura di pietra bianca con i merli ghibellini circondano un microscopico borgo costituito da quattro file di casette e qualche orticello. L'antico mastio del castello medievale è diventato il campanile della vicina chiesa e la collinetta che lo circonda è oggi un parco pubblico.

La chiesa parrocchiale

La parrocchiale dedicata a S.Martino, all'ingresso del paese, fu iniziata a metà del 1400 e rimaneggiata più volte, l'ultima delle quali a fine '700. È in stile barocheggiante e conserva all'interno ben cinque altari e alcune pale dipinte. In origine era una "cappella" e dipendeva, come tutte le chiese della zona, dalla Pieve di Santa Maria, a Manerba, da cui si staccò nel 1454, quando fu consacrata e dedicata a San Martino, protettore dei cavalieri, dei militari, dei sarti e degli osti.
Sopra il portale d'ingresso, si apre un finestrone rettangolare che riproduce, nei vetri colorati, la scena di San Martino che regala il suo mantello al mendicante.

Valtenesi Walk from Padenghe to Moniga

Text Francesca Gardenato
photos Francesca Gardenato, Monica Camagni

For those who love to walk along the lake shore, we suggest this pleasant walk between the towns of Padenghe and Moniga del Garda, on the Brescia Riviera. The best place to start is from Padenghe lido, but you can also choose the old port of Moniga; in both cases the nearby convenient parking makes it easy to reach the lakeside promenade.
If you decide to start from Padenghe sul Garda, you can continue walking along the lake to the port of Moniga and the coast that follows. It is an easy route, suitable for everyone, and completely flat.
The proximity of the lake, the lapping of the waves and the presence of reeds and trees along the way make the route more relaxing, allowing you to enjoy all the beauty of the lake landscape. In front of you, you will see the peninsula of Sirmione in all its splendour. In the morning you will have the sun in front of you, right on the water. Walking along the beach, you can stop and relax in the sun whenever you want and, if you're inspired, even take a dip!
From start to finish, the route from Padenghe to Moniga beach is just under three kilometres long. In a couple of hours you can go back and forth, always in close contact with the lake and with nature.

WHAT TO SEE IN PADENGHE

The Castle of Padenghe

Like many other villages in the Valtenesi, Padenghe is dominated by a medieval castle on a hill, from which you can enjoy a picturesque view, with Sirmione in the foreground. The structure was built between the ninth and tenth centuries, at the time of the Hungarian invasions, on ancient ruins of the Roman era. What we admire today is a reconstruction which was completed between the thirteenth and fourteenth centuries. A pleasant walk takes you from the old town to the castle.

The parish church and the Pieve of St. Emiliano

Even if you can only see it from the outside, the pieve of St. Emiliano, dating back to the twelfth century, loses none of its charm. The simplicity of its Romanesque style is at one with the surrounding bucolic landscape. Also worth a visit is the simple and robust parish church dedicated to Santa Maria Assunta, dating back to 1682, which is located in the historic centre.

WHAT TO SEE IN MONIGA

The narrow alleyways of the old town are still preserved, with their lively, flowery balconies; in the small town of "Pozzo", one can admire glimpses of the lake and splendid architectural details, ready to be photographed.

The Castle

At the entrance to Moniga, near the parish church of St. Martin, there is a castle built in the tenth century with the aim of fending off raids by the Hungarians. The white stone walls with Ghibelline battlements surround a tiny hamlet consisting of four rows of small houses and a few vegetable gardens. The old keep of the medieval castle has become the bell tower of the nearby church, and the hill that surrounds it is now a public park.

The parish church

Work began on the parish church dedicated to St. Martin, at the entrance to the village, in the mid-15th century; several renovations have since been carried out, the last of which was at the end of the 18th century. The church is constructed in baroque style, and inside there are five altars and several painted altarpieces. Originally it was a "chapel" and depended, like all churches in the area, on the Parish Church

of Santa Maria, in Manerba, from which it detached in 1454, when it was consecrated and dedicated to St. Martin, protector of knights, soldiers, tailors and hosts.
Above the entrance portal, there is a rectangular window that reproduces, in coloured glass, the scene of St. Martin giving his cloak to the beggar.

Valtenesi Spaziergang Padenghe-Moniga

Text Francesca Gardenato
Fotos Francesca Gardenato, Monica Camagni

Für die Spaziergänger unter Ihnen, die gerne am Seeufer flanieren, empfehlen wir diesen angenehmen Weg zwischen Padenghe und Moniga del Garda an der Riviera von Brescia. Am besten, man startet am Strand von Padenghe oder auch am alten Hafen von Moniga. In beiden Fällen gibt es ganz in der Nähe immer einen Parkplatz, so dass man die Uferpromenade mühelos leicht erreichen kann.
Wählt man als Ausgangspunkt Padenghe sul Garda, so kann man zu Fuß am See den Hafen von Moniga und die nachfolgende Küste erreichen. Der völlig flache Weg ist leicht zu meistern und somit für jedermann geeignet.
Die Nähe zum See, das Schwappen der Wellen und das viele Schilf und die Bäume entlang des Weges zaubern einen erholsamen Spaziergang herbei, auf dem man die ganze Schönheit der Seenlandschaft genießen kann: Vor Ihnen sehen Sie die Halbinsel Sirmione in ihrer ganzen Pracht. Am Morgen haben Sie die Sonne vor sich, direkt auf dem Wasser. Und man kann jederzeit eine Rast einlegen, sich bei Lust und Laune am Strand sonnen und, warum auch nicht, ins Wasser springen!
Die Strecke von Padenghe bis zum Strand von Moniga ist knapp drei Kilometer lang. Für den Hin- und Rückweg benötigt man nur wenige Stunden und man ist immer in engem Kontakt zu See und Natur.

SEHENSWERTES IN PADENGHE

Die Burg von Padenghe

Wie in vielen anderen Ortschaften in Valtenesi gibt es auch hier eine auf einem Hügel emporragende mittelalterliche Burg, die auf

Padenghe herabblickt, von der aus man eine bezaubernde Aussicht mit Sirmione im Vordergrund hat. Das Gebäude wurde zwischen dem 9. und 10. Jahrhundert, während der Einfälle der Ungarn, auf antiken Ruinen gebaut, die aus römischer Epoche stammten. Das, was wir heute bewundern können, ist ein Bau aus dem 13. und 14. Jahrhundert. Ein schöner Spaziergang führt von der Altstadt zur Burg.

Die Pfarrkirche und die Pieve St. Emiliano

Das im 12. Jahrhundert erbaute Kirchlein S. Emiliano kann man nur von außen bewundern, büßt aber dennoch nicht an Zauber ein. Die Schlichtheit des romanischen Stils steht in harmonischem Einklang mit der bukolischen Landschaft rundherum. Ebenfalls sehenswert ist in der Altstadt die Pfarrkirche Santa Maria Assunta aus dem Jahr 1682, ein Gebäude mit einfachen und soliden Formen.

SEHENSWERTES IN MONIGA

Im antiken Kern der Altstadt sind heute noch ihre engen Gassen zwischen lebhaft blühenden Balkonen zu sehen; in der Ortschaft „Pozzo“ erblickt man den See und herrliche architektonische Details, die zu Fotos einladen.

Die Burg

Am Eingang von Moniga erhebt sich an der Pfarrkirche San Martino eine Burg, die im 10. Jahrhundert zum Schutz vor den Einfällen der Ungarn errichtet wurde. Die weißen Steinmauern mit ihren Schwalbenschwanzzinnen umgeben ein winziges Dorf, das sich aus vier Häuserreihen und einigen Nutzgärten zusammensetzt. Der alte Bergfried der mittelalterlichen Burg stellt heute den Glockenturm der nahegelegenen Kirche dar, der umliegende Hügel ist nun ein öffentlicher Park.

Die Pfarrkirche

Die Pfarrkirche St. Martin liegt gleich am Eingang der Ortschaft, wurde Mitte des 15. Jahrhunderts errichtet und mehrmals umgebaut, zuletzt Ende des 18. Jahrhunderts. Sie ist im Barockstil und verwahrt in ihrem Innern fünf Altäre sowie einige bemalte Altarbilder. Ursprünglich war es eine „Kapelle“ und, wie alle Kirchen dieser Gegend, der Pieve Santa Maria in Manerba unterstellt. Sie löste sich davon 1454, als sie dem heiligen Martin geweiht wurde, dem Beschützer der Ritter, Soldaten, Schneider und Kaufleute. Über dem Eingangsportal befindet sich ein großes rechteckiges Fenster, auf dessen bunten Glasscheiben zu sehen ist, wie Sankt Martin dem Bettler seinen Umhang schenkt.

Prodotti del Caseificio Sociale Valsabbino direttamente dal produttore al consumatore

PRESSO LA NOSTRA SEDE
Lunedì
8.30 - 12.30
dal martedì al sabato
8.30 - 12.30 / 15.00 - 19.00

PUNTO VENDITA
Via Alcide de Gasperi, 12 - Lonato
dal martedì al sabato
9.00 - 12.30 / 15.30 - 19.00

NEI MERCATI

Serle	Gavardo	Cunettone di Salò	Volbarno	Salò
martedì	mercoledì	giovedì	venerdì	sabato

Caseificio Sociale Valsabbino Società Agricola Cooperativa
Loc. Mondalino - 25070 Sabbio Chiese (Bs) - tel. 0365 895700 / 0365 895099
www.caseificiovalsabbino.it - info@caseificiovalsabbino.it

Caseificio Sociale Valsabbino Società Agricola Cooperativa

Sapori d'eccezione tra cultura e tradizione.
Nel cuore della Valle Sabbia, e precisamente a Sabbio Chiese, opera dal 1982 la cooperativa "Caseificio Sociale Valsabbino". Nata per mantenere viva la grande tradizione casearia della Valle, nel corso degli anni ha inserito prodotti nuovi al fine di completare la gamma e meglio soddisfare le esigenze dei propri clienti.

Tra i prodotti storici il più rappresentativo è sicuramente la **Formaggella Vallesabbia**; classica formaggella prodotta da secoli in valle con latte proveniente esclusivamente dalla Valle Sabbia negli allevamenti dei nostri soci con prevalenza di vacche di razza Bruna che conferiscono al prodotto quelle caratteristiche organolettiche e di aroma tipiche della zona.

È un formaggio a latte intero di vacca, dal peso di circa 1.7 kg, stagionatura di 60 giorni; la pasta è compatta, leggermente proteolizzata vicino alla crosta, colore bianco paglierino, profumo delicato, gustosa al palato. Oltre a essere apprezzata in fette magari in un croccante panino (i bambini ne vanno matti) la Formaggella Vallesabbia è un prodotto che può essere impiegato in tantissimi altri modi: ad esempio tagliata a cubetti e inserita in insalate di pasta o di riso, oppure a scaglie sciolta per amalgamare un risotto delicato o ancora come ripieno in un involtino di lonza o sopra una focaccia calda; costituisce un ingrediente importante per la "polenta tiragna" valsabbina da gustarsi in compagnia; e per concludere in bellezza un pasto con gli amici, tagliatela a pezzetti e mettetela in forno in una ciotola di terracotta fino a che diventa dorata, il profumo che porterete in tavola sarà irresistibile!

Se volete provare la Formaggella Valsabbia la trovate direttamente nel negozio presso la sede del Caseificio Sociale Valsabbino in Località Mondalino a Sabbio Chiese, oppure nel punto vendita di Lonato del Garda in via Alcide De Gasperi 12, o nei mercati di Serle il martedì, Gavardo mercoledì, Cunettone di Salò giovedì, Vobarno venerdì e Salò sabato, dove troverete un nostro automarket.

Exceptional flavours of culture and tradition.
In the heart of Valle Sabbia, in Sabbio Chiese, the "Caseificio Sociale Valsabbino" cooperative has been operating since 1982. Set up to keep the great cheese-making tradition of the Valley alive, over the years the cooperative has included new products in order to complete its range and better meet the needs of its customers.

One of the most representative historical products is undoubtedly the **Formaggella Vallesabbia**, a classic soft cheese produced in the valley for centuries, derived exclusively from our members' farms in the Valle Sabbia, predominantly from Bruna cows, which give the product its typical aroma and organoleptic characteristics.

It's a cheese made from whole cow's milk, weighing about 1.7 kg, with a maturation of 60 days; the inside is compact, and slightly proteolysed near to the crust. It is straw yellow-white in colour, with a delicate aroma, and tasty on the palate. Besides being enjoyed in slices, preferably in a crunchy sandwich (children love it), the Formaggella Vallesabbia is a product that can be used in many other ways. For example, it can be diced and added to pasta or rice salads, or flaked and melted into a delicate risotto. It can also be used as a filling in a spicy pork loin roulade, or on a warm focaccia. It is a major ingredient for the valley speciality "polenta tiragna", to be enjoyed in good company. If you want to round off a meal with friends, cut it into small pieces and put it in the oven in a clay bowl until it becomes golden brown; the aroma that you'll bring to the table will be irresistible!

If you like to try Formaggella Valsabbia, you will find it for sale in the shop at the headquarters of the Caseificio Sociale Valsabbino in Mondalino at Sabbio Chese, or in the outlet in Lonato del Garda, at 12 Via Alcide De Gasperi. It is also available in the markets at Serle on Tuesdays, Gavardo on Wednesdays, Cunettone di Salò on Thursdays, Fridays and Saturdays, where you will find one of our automarkets.

Fondazione
ARENA DI VERONA®

Arena di Verona
Opera Festival 2019

dal 21 giugno al 7 settembre

21, 28 giugno | 11, 19, 25 luglio
1, 8, 17, 22, 30 agosto | 5 settembre

La Traviata
di Giuseppe Verdi
Regia Franco Zeffirelli
NUOVA PRODUZIONE

22, 27 giugno
5, 9, 12, 21, 24, 28 luglio
3, 9, 18, 25, 28, 31 agosto
3, 7 settembre

Aida
Edizione Storica 1913
di Giuseppe Verdi
Regia Gianfranco de Bosio

29 giugno | 4, 7, 20, 26 luglio

Il Trovatore
di Giuseppe Verdi
Regia Franco Zeffirelli

6, 10, 13, 18, 23, 27 luglio
2, 24, 27 agosto | 4 settembre

Carmen
di Georges Bizet
Regia Hugo de Ana

16, 17 luglio

Roberto Bolle and Friends

4 agosto

Plácido Domingo 50
Arena Anniversary Night

10, 16, 23, 29 agosto | 6 settembre

Tosca
di Giacomo Puccini
Regia Hugo de Ana

11 agosto

Carmina Burana
di Carl Orff

www.arena.it · (+39) 045 800 51 51

Major Partner UniCredit

Automotive Partner VOLKSWAGEN GROUP ITALIA S.P.A.

Official Sponsor FALCONERI Cashmere e filati naturali · veronafiere Trade shows & events since 1898

Mobility Partner DB

Media Partner RTL 102.5

In caso di necessità la Fondazione Arena di Verona si riserva il diritto di modificare il presente programma.

FUNIVIA MALCESINE MONTE BALDO

CON LE CABINE ROTANTI
VERSO PANORAMI MOZZAFIATO

DOWNLOAD APP

Download on the App Store

ANDROID APP ON Google play

FUNIVIA MALCESINE MONTE BALDO
Lago di Garda

FUNIVIA MALCESINE
MONTE BALDO

Via Navene Vecchia, 12 - 37018 Malcesine (VR)
Tel. +39.045.7400206 - Fax +39.045.7401885
info@funiviedelbaldo.it
www.funiviedelbaldo.it

Veneto Tra la terra e il cielo www.veneto.it

LAGO DI GARDA VENETO

Comune di Malcesine

Provincia di Verona

Camera di Commercio Verona

FUNIVIA MALCESINE MONTE BALDO PER TUTTI

Giovanni Rana
RANA

ORGOGLIOSI DI FARLI BENE

PROVA TUTTI I PRODOTTI

Giovanni Rana

Tante proposte nate dalla stessa passione per il **gusto** e la **qualità**. **Ingredienti 100% naturali**, attentamente controllati e preparati con cura, proprio come faresti tu. Perché chi lavora da Giovanni Rana ha la stessa **passione** del signor Giovanni.

www.giovannirana.it

@giovanniranaita @giovannirana